Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **74 (1956)**

Heft 262

PDF erstellt am: **16.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 262 Bern, Mittwoch 7. November 1956 — 74. Jahrgang — 74e année — Berne, mercredi 7 novembre 1956 **No 262**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 16.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660.
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique": 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.
Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 162617–162642.
Gesuch betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für die schweizerische Zivil-Herrenmaßschneiderei. - Requête concernant le contrat collectif national des tailleurs pour hommes en vêtements civils sur mesure. - Domanda concernente il contratto collettivo di lavoro per il mestiere di sarto da uomo per abiti civili su misura.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Postverkehr mit Ungarn. - Service postal avec la Hongrie. - Servizio postale con l'Ungheria.
Hilfsaktion für Ungarn; Portofreiheit. - Aide à la Hongrie; franchise de port. - Aiuto all'Ungheria; franchigia di porto.
Telephonverkehr mit Luxemburg. - Correspondance téléphonique avec le Luxembourg. - Relazioni telefoniche con il Lussemburgo.
Ausland-Postüberweisungsdienst. - Service international des virements postaux.
Devisenkurse für den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland (Liste Nr. 236).

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen **Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern,** eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Riesbach-Zürich* (1990[1])

Gemeinschuldner: Bütler Siegfried, geb. 1922, von Hünenberg (Zug), Drogist, Säntisstrasse 4, Zürich 8, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Firma Bütler & Cie., Kilchbergsteig 4, Zürich 2.
Datum der Konkurseröffnung: 27. September 1956.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 13. November 1956.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2113)

Gemeinschuldnerin: Fahrni-Götz F. & Co., Kommanditgesellschaft, Verwaltungen, Vermittlungen, Inkasso und Handel mit Waren aller Art, Gerbergasse 3, früher St. Jakobstrasse 13, in Basel.
Datum der Konkurseröffnung: 8. Oktober 1956.
Ordentliches Konkursverfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 22. November 1956, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshause, Bäumleingasse 1 (Parterre).
Eingabefrist: bis und mit 7. Dezember 1956.
NB. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 22. November 1956, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2114)

Vorläufige Konkursanzeige

Ueber die Firma Hubmann & Co. A.G., Güterstrasse 204, früher Solothurnerstrasse 52, in Basel, Import, Grosshandel und Export von industriellen Erzeugnissen, wurde am 19. Oktober 1956 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betr. Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Orbe* (2108)

Failli: Cuhat Robert, boucherie, Vaulion.
Date du prononcé: 23 octobre 1956.
Faillite sommaire, art. 231 L.P.
Délai pour les productions: 27 novembre 1956.
Délai pour la production des servitudes, immeubles sis rière la commune de Vaulion: 27 novembre 1956.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Payerne* (2109)

Failli: Vallon Robert, serrurier, rue de la Croix-Blanche, à Payerne.
Date du prononcé: 30 octobre 1956.
Première assemblée des créanciers: Vendredi 16 novembre 1956, à 15 h. 30, en Salle de Justice de Paix, à Payerne.
Délai pour les productions: 7 décembre 1956.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2115)

Gemeinschuldner: Malzanini-Fornoni Johann, Efringerstrasse 88, Basel, Inhaber der Firma «J. Malzanini», Atelier für Grabdenkmäler, Kohlistieg 25, in Riehen.
Datum der Konkurseröffnung: 9. Oktober 1956.
Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 2. November 1956.
Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 500.—: 17. November 1956.
Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Ct. de Berne *Office des faillites, Moutier* (2101)

Failli: Baume Georges, ci-devant négociant, à Delémont, actuellement ouvrier d'usine, à Grandval.
L'état de collocation et la liste des objets déclarés de stricte nécessité sont déposés à l'office des faillites de Moutier.
Délai pour intenter action: 17 novembre 1956.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (2102)

Gemeinschuldnerin: Alemanni Paulette, geb. Lanz, Modellstrickerin, geb. 1923, von Bellinzona (Tessin), wohnhaft Griesernweg 20, Zürich 10, Inhaberin eines Wollwarengeschäftes Röntgenstrasse 76, Zürich 5.
Datum der Schlussverfügung: 31. Oktober 1956.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (2103)
Gemeinschuldner: Nachlass des Woodtli Walter, Handelsreisender, geb. 1898, von Oftringen (Aargau), zuletzt wohnhaft gewesen Weinbergstrasse 51, Zürich 6, früher Limmatstrasse 213, Zürich 5.
Datum der Schlussverfügung: 31. Oktober 1956.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St.Gallen* (2121/2)
Verfügungen vom 2. November 1956:
1. Langenegger Hermann, Zimmerei und Treppenbau, Kesselhaldenstrasse 65, St. Gallen, nun wohnhaft in Eugst, Trogen.
2. Schlegel Ulrich, Handel mit Textilgeweben, Vadianstrasse 34, nun wohnhaft Gallusstrasse 38, St. Gallen.

Das Verfahren in vorbezeichneten Konkursen ist durch Verfügung des Konkursrichters als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (2104/5)
M. le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture des faillites suivantes:
1° Favre-Tocanier Clotilde, modes, Grand-Chêne 7, à Lausanne, le 2 octobre 1956.
2° Marmet-Bugnion Colette, anciennement tenancière du Café du Raisin, à Tartegnin, actuellement Grand-St-Jean 6, à Lausanne, le 4 octobre 1956.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite
(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Kt. Bern *Konkursamt Saanen* (2120)
Durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Saanen vom 5. November 1956 ist der am 11. Juni 1956 über Schopfer-Dorner Arnold, Viehhändler, Kappeli, Saanen, eröffnete Konkurs zufolge Bestätigung eines Nachlassvertrages widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren
(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Basel-Stadt *Betreibungsamt Basel-Stadt* (2116)
Rückruf einer Grundstückversteigerung

Die auf Donnerstag, den 8. November 1956, angesetzte Versteigerung des der Hammerstrasse 111 A. G., Firma in Basel, gehörenden Grundstückes, Sektion VII, Parzelle 2752, haltend 5 a 85 m² mit Wohnhäusern Hammerstrasse 111 und Haltingerstrasse 67, findet nicht statt.

Basel, den 7. November 1956. Betreibungsamt Basel-Stadt.

Kt. St. Gallen *Betreibungsamt Altstätten* (2117)
Einzige betreibungsrechtliche Liegenschaftssteigerung

Schuldner: Oswald Karl, Kaufmann, Bahnhofstrasse 15, Weinfelden (Nicht entlassener Pfandschuldner).
Dritteigentümerin: Frl. Mina Blatter, 1921, Frieden, Bühler (Appenzell A.-Rh.).
Liegenschaft und Zugehör: Wohnhaus Nr. 2862, Garage Nr. 2863, 1137 m² Gebäudegrundfläche und Platz im Bächler-Kornberg.
Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 37 000.—.
Die Verwertung wird verlangt infolge Betreibung des Pfandgläubigers.
Steigerungstag: 13. Dezember 1956, nachmittags 14.30 Uhr.
Steigerungslokal: Restaurant «Weisses Schäfli», Altstätten.
Eingabefrist: 27. November 1956.

Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Betreibungsamt während 10 Tagen vom 14. Tage vor der Steigerung an.

Altstätten, den 29. Oktober 1956. Betreibungsamt Altstätten.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. du Valais *Arrondissement de Martigny* (2106)
Débitrice: Société en nom collectif Marti-Marcoux, confection pour dames, magasin Marie-France, Martigny-Ville.
Date de l'octroi du sursis: le 23 octobre 1956.
Durée du sursis: quatre mois.
Commissaire au sursis: Me Camille Abbet, Martigny-Bourg.
Délai de production: 20 jours.
Assemblée des créanciers: 26 janvier 1957, à 10 heures, à la salle du Tribunal, à Martigny-Ville.
Examen des pièces: pendant les 10 jours qui précèdent l'assemblée des créanciers, au domicile du commissaire.
N.B. Les créanciers qui ont commencé des poursuites sont priés de produire à nouveau leurs créances, toutes pièces justificatives à l'appui.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich* (2118)
Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung über den von Frau Steiger Elisabeth, Inhaberin des Restaurants «Noé», Stadelhoferstrasse 7, Zürich 1, vertreten durch Dr. Wolfgang Hausheer, Steuerrechtspraxis und Treuhandbureau, Talstrasse 20, Zürich 1, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf Freitag, den 14. Dezember 1956, 15 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 140 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt.
Die Gläubiger, Bürgen und Mitschuldner der Nachlaßschuldnerin werden hiemit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.
Akteneinsicht bis 5. Dezember 1956 im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes.

Zürich, den 2. November 1956. Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, der Gerichtsschreiber: Hofmann.

Kt. Bern *Richteramt Signau, Langnau i. E.* (2110)
Schuldnerin: Firma Rohrbach Chr. Söhne, Kollektivgesellschaft, mit Sitz in Signau, Landesprodukte.
Datum der Verhandlung: Dienstag, den 4. Dezember 1956, 10.30 Uhr, im Amthaus zu Langnau i. E.

Langnau i. E., den 2. November 1956. Der Nachlassrichter: K. Hess.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Ct. de Vaud *Arrondissement de Morges* (2107)
Débitrice: Société en nom collectif Stevenin frères, à Morges.
Date du prononcé du président du Tribunal du district de Morges: 12 octobre 1956.

Lausanne, le 2 novembre 1956. Le commissaire: E. Pilet.

Ct. de Genève *Tribunal de première instance, Genève* (2119)
Par jugement du 19 septembre 1956, le Tribunal a homologué le concordat présenté par Schuwey Marcel, camionneur, rue du Grand-Pré 59, Genève, à ses créanciers.
Le Tribunal a, en outre, imparti un délai de 20 jours aux créanciers dont les créances ont été contestées, pour introduire action, conformément à l'article 310 L.P.D.

Tribunal de 1re Instance: J. Charrey, commis-greffier.

Nichtbestätigung des Nachlassvertrages — Refus d'homologation de concordat
Ct. de Berne *Tribunal de Moutier* (2112)
A son audience du 24 octobre 1956, le président extraordinaire du Tribunal du district de Moutier a refusé d'homologuer le concordat sollicité par Candolfi André, entrepreneur, ci-devant à Moutier, actuellement à Lausanne, 163, rue de Morges.

Moutier, le 5 novembre 1956. Le greffier du Tribunal: R. Carnal.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif
(SchKG 316a bis 316t) (L.P. 316a à 316t)

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht See* (2124)
Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

Das Bezirksgericht See hat mit Entscheid vom 6. November 1956 dem von Meier Josef, Wirt zum «Freihof», in Rapperswil, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung, die gerichtliche Genehmigung erteilt. Dieser Entscheid ist sofort in Rechtskraft erwachsen. Liquidator ist Sachwalter Dr. A. Oswald, Rapperswil.

Rapperswil, 6. November 1956. Die Bezirksgerichtskanzlei.

Nachlasstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Ct. de Vaud *Tribunal du district, Lausanne* (2111)
Demande de sursis concordataire par abandon d'actif

Le président du Tribunal du district de Lausanne statuera en son audience du jeudi 15 novembre 1956, à 9 heures 30, au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, sur la demande de sursis concordataire par abandon d'actif présentée par: Samaritaine S.A., nouveautés, articles d'habillements et d'ameublements, rue Madeleine 13, à Lausanne.
Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation de la débitrice.

Lausanne, le 3 novembre 1956. Le président: J. G. Favey.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

Berichtigung.

Garage W. Delz, in Zürich. Die unter dieser Bezeichnung am 26. Oktober 1956 vollzogene, im SHAB. Nr. 255 vom 30. Oktober 1956, Seite 2737, veröffentlichte Eintragung bezieht sich auf die Firma **Garage Walter Delz.**

25. Oktober 1956.

Wohnbaugenossenschaft Effretikon-Illnau, in Illnau. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 12. März 1956 eine Genossenschaft. Diese bezweckt, ihren Mitgliedern gesunde und preiswerte Wohnungen zu verschaffen durch Ankauf von Bauland und Erstellung und Ankauf von Wohnhäusern sowie Vermietung der Häuser oder Wohnungen zur Hauptsache an Mitglieder. Es bestehen Anteilscheine zu Fr. 100. Die persönliche Haftpflicht der Mitglieder für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus sieben Mitgliedern. Der Präsident oder der Vizepräsident führt mit dem Aktuar oder dem Quästor Kollektivunterschrift. Es sind dies: Markus Bärtsch, von Furna (Graubünden), in Illnau, Präsident; Otto Artho, von St. Gallenkappel, in Illnau, Vizepräsident; Willi Fischer, von und in Illnau, Aktuar, und Heinrich Gross, von Brütten, in Illnau, Quästor. Geschäftsdomizil: An der Tagelswangerstrasse in Effretikon (bei Markus Bärtsch).

3. November 1956. Stahlwerksprodukte usw.

Hans Kohler A.-G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 282 vom 1. Dezember 1955, Seite 3070), Stahlwerks- und Hüttenprodukte usw. Die Generalversammlung vom 31. Oktober 1956 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 150 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital auf Fr. 750 000, zerfallend in 750 Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag ist durch Verrechnung liberiert worden. Das Grundkapital ist voll liberiert. Adolf Schenker ist nun Vizedirektor und führt Kollektivunterschrift zu zweien. Seine Prokura ist erloschen.

3. November 1956.

E. Holenstein, Elektro-technische Artikel, in Winterthur. Inhaber dieser Firma ist Ernst Holenstein, von Alt-St.Johann (St. Gallen), in Winterthur 1. Handel mit elektrotechnischen Artikeln. Schaffhauserstrasse 142.

3. November 1956.

Dr. Jakob Jud, Apotheke und Drogerie Witikon, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Dr. Jakob Jud-Huguenin, von Zumikon, in Zollikon. Betrieb einer Apotheke und einer Drogerie. Carl-Spitteler-Strasse 5.

3. November 1956.

City-Treuhand, Rudolf Weidmann, in Zürich (SHAB. Nr. 153 vom 3. Juli 1956, Seite 1718). Der Geschäftsbereich wird neu wie folgt umschrieben: Steuerberatungs- Buchhaltungs-, Revisions- und Treuhandbüro, Vermittlung und Verwaltung von Liegenschaften.

3. November 1956. Warenhaus.

Efka Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 153 vom 4. Juli 1949, Seite 1769), Betrieb eines Warenhauses in Dietikon, sowie Handel und Import engros in allen einschlägigen Waren. Neues Geschäftsdomizil: Werdstrasse 34 in Zürich 4.

3. November 1956. Restaurant.

Albert Hauser, in Zürich (SHAB. Nr. 132 vom 9. Juni 1949, Seite 1538), Restaurant und Tea-room. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

3. November 1956.

Pensionskasse Maggi, in Lindau, Genossenschaft (SHAB. Nr. 45 vom 24. Februar 1954, Seite 500). Heinrich Brüngger ist nicht mehr Vizepräsident; seine Unterschrift ist erloschen. Ernst Ruppert, von Russikon, nun in Lindau (Zürich), ist jetzt Vizepräsident des Vorstandes. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

3. November 1956. Restaurant.

Heinrich Sallenbach, in Uster (SHAB. Nr. 149 vom 28. Juni 1928, Seite 1273), Betrieb des Restaurants zur Brauerei. Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

3. November 1956. Nährmittel-Spezialitäten.

Antonin Carême Aktiengesellschaft, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1944, Seite 13), Fabrikation und Vertrieb von Nährmittel-Spezialitäten aller Art usw. Die Generalversammlung vom 3. Oktober 1956 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 150 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital auf Fr. 200 000 erhöht worden. Es ist zerlegt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000 und voll einbezahlt. Anna Haslebacher ist jetzt Präsidentin und Delegierte des Verwaltungsrates; sie führt weiter Einzelunterschrift. Neu sind als Mitglieder des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Eduard Ankenbrand, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich, und Ernst Karl Schröder, von Frauenfeld, in Zürich. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Anton Wieland, von Zürich und Sufers (Graubünden), in Zürich.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

2. November 1956. Sanitäre Anlagen, Schlosserei, Zentralheizungen.

Gebr. Jörg, in Lotzwil, sanitäre Anlagen, Schlosserei und Zentralheizungen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 194 vom 20. August 1952, Seite 2086). Infolge des am 29. September 1955 erfolgten Todes des Werner Jörg ist die Gesellschaft aufgelöst. Nach durchgeführter Liquidation wird die Firma gelöscht. Aktiven und Passiven werden vom Gesellschafter «Paul Jörg», als Inhaber der gleichnamigen Einzelfirma, in Lotzwil, übernommen.

2. November 1956. Zentralheizungen, sanitäre Anlagen, Schlosserei.

Paul Jörg, in Lotzwil. Inhaber der Firma ist Paul Jörg, von Sumiswald, in Lotzwil. Die Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Gebr. Jörg», in Lotzwil, übernommen. Zentralheizungen, sanitäre Anlagen. Schlosserei. Huttwilstrasse 23.

Bureau Bern

2. November 1956. Kolonialwaren, Mercerie, Wolle.

E. Mäusli, in Ostermundigen, Gemeinde Bolligen. Inhaberin der Firma ist Erika Mäusli, von Grosshöchstetten, in Ostermundigen, Gemeinde Bolligen. Handel mit Kolonialwaren, Mercerie und Wolle. Wegmühlegässli 34.

2. November 1956. Waren aller Art usw.

Interpan A.G., in Bern, Import, Export und Vermittlung in- und ausländischer Waren usw. (SHAB. Nr. 148 vom 28. Juni 1948, Seite 1814). Neues Geschäftsdomizil: Dählhölzliweg 8 (b. Verwaltungsrat Dr. Franz Stiner).

2. November 1956.

Tea Room Flamingo A.G., in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 25. Oktober 1956 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb des Tea-rooms «Flamingo» an der Herrengasse 22 in Bern und ist befugt, sich an andern Unternehmen im In- und Ausland, die gleiche oder ähnliche Zwecke verfolgen, zu beteiligen. Die Gesellschaft kann Grundstücke und Immobilien erwerben und veräussern. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Veröffentlichungen erscheinen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief oder gegen Empfangsbescheinigung zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Ihm gehören an: Rudolf Messerli, von Kaufdorf, in Bern, als Präsident; Friedrich Pfenninger, von Stäfa, in Huttwil, als Vizepräsident; Hans Zaugg, von Rüderswil, in Bern, als Sekretär, und Johanna Messerli, geb. Gasser, von Kaufdorf, in Bern, sowie Robert Stöckli, von Gettnau, in Huttwil, als Mitglieder. Sie zeichnen zu zweien. Kollektivprokura ist erteilt an Marie Gosswciler, von Embrach, in Bern. Sie zeichnet mit einem Mitglied des Verwaltungsrates. Geschäftslokal: Herrengasse 22 (in gemieteten Räumen).

3. November 1956.

Steuerberatungs- und Treuhand-Aktiengesellschaft Furter & Gerny, in Bern (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1955, Seite 227). Neues Geschäftsdomizil: Neuengasse 17.

3. November 1956. Warmwasseranlagen, Heizungsanlagen usw.

Paul Wyder A.G., in Bern, Ausführung, Umänderung, Reparatur von Warmwasser-, Heisswasser- und Dampfheizungsanlagen, Oelfeuerungen usw. (SHAB. Nr. 112 vom 14. Mai 1952, Seite 1260). Neues Geschäftsdomizil: Winkelriedstrasse 51.

3. November 1956. Immobilien.

Alex. Sommer, in Bern, Handel mit Immobilien (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1946, Seite 42). Neues Geschäftsdomizil: Fischerweg 12.

3. November 1956.

Einkaufs- und Handelsgenossenschaft Schweiz. Uhrenfachgeschäfte (Coopérative d'achats et commerciale Suisse des Magasins d'Horlogerie Spécialisés), in Bern. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft. Ihr Zweck ist die Förderung der sozialen Wohlfahrt und die Verbesserung der Lebenshaltung ihrer Genossenschafter, insbesondere durch gemeinsame Beschaffung der im Betrieb ihrer Mitglieder benötigten Waren. Die Statuten datieren vom 3. Juni 1956. Es werden Anteilscheine zu Fr. 500 ausgegeben. Jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erscheinen im «Uhrenfachgeschäft (Le Magasin d'Horlogerie Spécialisé)» und, soweit es das Gesetz verlangt, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Ein Verwaltungsrat von mindestens 7 Mitgliedern bildet die Verwaltung der Genossenschaft; er bestellt eine Geschäftsstelle. Die Geschäftsstelle besteht aus: Georg Renner, von Niederhelfenschwil, in Bern, Präsident; Max Kupper, von und in Luzern, und Werner Alois Kälin, von Einsiedeln, in Unterseen, Geschäftsführer, die zu zweien zeichnen. Geschäftslokal: Kramgasse 17 (bei Georg Renner).

3. November 1956. Photoatelier.

Meyer-Henn & Co., in Bern. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 1. November 1956 ihren Anfang genommen hat. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Fred Meyer, von Hitzkirch (Luzern), in Kehrsatz. Kommanditär ist Franz Henn, von Deutschland, in Wabern, Gemeinde Köniz, mit einer Kommandite von Fr. 12 130, die voll liberiert ist durch Einbringung von photographischen Geräten (Apparaten, Stativen, Optiken, Lampen und Labor-Artikeln). Der Kommanditär führt Einzelprokura. Photoatelier. Speichergasse 8.

Bureau Biel

1. November 1956. Kaufhaus.

Meyer Söhne A.G. Biel, in Biel, Kaufhaus (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1956, Seite 315). Das Verwaltungsratsmitglied Jürg Albrecht ist zugleich Direktor der Gesellschaft und zeichnet, wie bisher, kollektiv zu zweien. Zum Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde ernannt: Ernst Rudolf Wehrli, von Zürich, in Biel.

1. November 1956. Bäckerei, Konditorei.

W. Annen-Zeller, in Biel, Bäckerei und Konditorei (SHAB. Nr. 205 vom 3. September 1954, Seite 2259). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

1. November 1956. Stanzapparate.

Ernest Jeanrenaud, in Biel, Fabrikation von Stanzapparaten (SHAB. Nr. 68 vom 22. März 1955, Seite 769). Die Firma wird infolge Gründung einer Gesellschaft gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «E. Jeanrenaud & Fils», in Biel.

1. November 1956. Stanzapparate.

E. Jeanrenaud & Fils, in Biel. Ernest Jeanrenaud, von Môtiers (Neuchâtel), und Raymond Jeanrenaud, von Môtiers (Neuchâtel), beide in Biel, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1956 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Ernest Jeanrenaud», in Biel, übernommen hat. Fabrikation von Stanzapparaten. Falkenstrasse 22.

2. November 1956. Restaurant.

Lilly Künzli-Steiger, in Biel, Betrieb des Restaurants «Ermitage» (SHAB. Nr. 235 vom 7. Oktober 1948, Seite 2712). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

3. November 1956. Uhren usw.

Multifort S.A., in Biel. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 29. Oktober 1956 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Uhren, Uhrenbestandteilen und verwandten Artikeln, insbesondere mit MIDO-Fabrikaten. Ueberdies kann die Gesellschaft Grundstücke erwerben oder veräussern. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Alle Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen schriftlich. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern; ihm gehören gegenwärtig an: Henri Schaeren junior, Präsident, und Walter Schaeren, beide von Guggisberg, in Biel; sie führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Bözingenstrasse 9 (Uhrenfabrik Mido S.A.).

Bureau de Courtelary

2 novembre 1956.

Auto-Transports de l'Erguel S.A., à St-Imier (FOSC. du 23 octobre 1956, N° 249, page 2678). Jean Meyer (déjà inscrit comme secrétaire) a été nommé

caissier; Gérald Gfeller (déjà inscrit comme caissier) a été nommé secrétaire. Ainsi que le président Aronne Pini (déjà inscrit), ils continuent à engager la société par leurs signatures collectives à deux.

Bureau Langnau (Bezirk Signau)

3. November 1956.

Käsereigenossenschaft Oberfrittenbach, in Langnau i. E. (SHAB. Nr. 131 vom 9. Juni 1954, Seite 1476). Aus der Verwaltung ist ausgeschieden der Vizepräsident Hans Ellenberger; seine Unterschrift ist erloschen. Neu zum Vizepräsident-Kassier wurde gewählt Hans Mauerhofer, des Hans, von Langnau i. E., Bauche, Oberfrittenbach, Gemeinde Langnau i. E. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen je zu zweien.

3. November 1956.

Volks-Kleid A.G. (Vêtement Populaire S.A.), Zweigniederlassung in Langnau i. E. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft «Volks-Kleid A.G. (Vêtement Populaire S.A.)», mit Sitz in Bern, welche den Betrieb von Herren- und Knabenkonfektions-Detailgeschäften und den Detailverkauf von verwandten Erzeugnissen bezweckt und am 29. September 1956 in das Handelsregister von Bern eingetragen wurde (letzte Publikation siehe SHAB. Nr. 232 vom 3. Oktober 1956, Seite 2503) durch Beschluss der Generalversammlung vom 27. August 1956 eine Zweigniederlassung errichtet. Diese Zweigniederlassung wird durch Kurt Tüscher, von Limpach (Bern), in Oensingen, Verwaltungsratspräsident und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift vertreten. Geschäftslokal: Bernstrasse 1.

3. November 1956. Bauunternehmung, Kies- und Sandausbeutung, Kundendrescherei.

A. Hertig, in der Oberey, Gemeinde Röthenbach i. E. (SHAB. Nr. 166 vom 18. Juli 1952, Seite 1827). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Rubigen (SHAB. Nr. 246 vom 19. Oktober 1956, Seite 2651) im Handelsregister des Amtsbezirks Signau in Langnau i. E. von Amtes wegen gelöscht.

Bureau de Moutier

2 novembre 1956.

Téléski des Prés d'Orvin S.A., à Malleray (FOSC. du 11 juin 1955, N° 35, page 1955). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 30 octobre 1956, la société a décidé de transférer son siège social à Bévilard. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Les procurations conférées à Sydney Charpilloz et Pierre Montandon sont radiées. Daniel Charpilloz étant décédé, ses pouvoirs sont éteints. Le conseil d'administration est composé de: Sydney Charpilloz, de et à Bévilard, président; et Yvette Charpilloz, de et à Bévilard, secrétaire. La société sera dorénavant engagée par la signature individuelle des administrateurs. Locaux: domicile de Sydney Charpilloz.

Bureau de La Neuveville

1er novembre 1956. Machines et outillage pour l'horlogerie, etc.

C. Perrenoud et fils, à Lamboing, fabrique de machines «Sixis» et outillage pour l'horlogerie et la mécanique, société en nom collectif (FOSC. du 25 août 1952, N° 198, page 2126). Le siège social est transféré à La Neuveville, Les Oeuchettes.

2 novembre 1956. Combustibles, transports, etc.

Bürki-Terraz, à La Neuveville, commerce de combustibles (FOSC. du 22 avril 1949, N° 93, page 1068). La maison ajoute à son genre d'affaires le transport de marchandises, camionnage officiel.

Bureau de Porrentruy

3 novembre 1956. Articles en métal.

Armétal B. Bourquard, à Asuel. Le chef de la maison est Bernard Bourquard, de Boécourt, à Asuel. Fabrication et vente d'articles en métal de tous genres.

3 novembre 1956. Autos, fer, métaux.

Paul Simon, à Porrentruy, achat, vente et démolition d'automobiles, achat et vente de fer et métaux (FOSC. du 13 juin 1947, N° 135, page 1602). La raison est radiée d'office par suite du décès du titulaire.

3 novembre 1956. Immeubles.

Stähelin Emile, à Porrentruy, courtage en immeuble (FOSC. du 30 septembre 1940, N° 229, page 1758). La raison est radiée d'office par suite du décès du titulaire.

Bureau Saanen

2. November 1956. Photohaus.

Franz Fäh, in Gstaad, Gemeinde Saanen. Inhaber der Firma ist Franz Fäh, von Kaltbrunn (St. Gallen), in Gstaad, Gemeinde Saanen. Photohaus.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

2. November 1956. Bauunternehmung, Schreinerei.

Walter Wegmüller, in Münsingen, Bau- und Möbelschreinerei (SHAB. Nr. 234 vom 6. Oktober 1948, Seite 2699). Neue Geschäftsnatur: Bauunternehmung und Schreinerei.

2. November 1956. Elektro- und mechanische Werkstatt.

Hans Tobler, in Worb, Betrieb einer Elektro- und mechanischen Werkstatt (SHAB. Nr. 16 vom 21. Januar 1954, Seite 179). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

2. November 1956. Blumen usw.

Rudolf Maurer, in Münsingen. Inhaber der Firma ist Rudolf Maurer, von Rubigen, in Münsingen. Handel mit Blumen und Friedhofgärtnerei. Bernstrasse Nr. 17.

2. November 1956.

Otto Läderach A.G., Stoffe und Konfektion, in Konolfingen, Tuchhandlung, Handel mit Konfektion, Mercerie und Bonneterie (SHAB. Nr. 162 vom 14. Juli 1955, Seite 1846). Lina Läderach-Schindler ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

3. November 1956. Bedachungen, Holzkonservierungen.

Wenger-Thierstein, in Münsingen. Inhaber der Firma ist Walter Wenger-Thierstein, von Rüeggisberg, in Münsingen. Bedachungen und Holzkonservierungen. Tägertschistrasse 26. Unter der gleichen Firma hat der Inhaber eine Filiale in Konolfingen errichtet. Die Firma erteilt Einzelprokura für Hauptsitz und Filiale an Rösli Wenger-Thierstein, von Rüeggisberg, in Münsingen, Ehefrau des Inhabers.

Bureau Thun

3. November 1956. Architekturbureau, Bauten, Grundstücke.

Jakob & Moser, in Thun. Karl Jakob, von Speicher, in Thun-Dürrenast, und Fritz Moser, von Herbligen, in Thun-Dürrenast, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. November 1956 begonnen hat. Die Gesellschaft wird vertreten durch die beiden Gesellschafter, welche Kollektivunterschrift führen. Betrieb eines Architekturbureaus, Erstellung von Bauten auf fremde und eigene Rechnung, Handel mit Grundstücken. Molkereiweg 5.

Bureau Wangen a. d. A.

2. November 1956. Bäckerei, Spezereien.

Hans Freudiger-Wagner, in Walliswil-Wangen, Bäckerei und Spezereihandlung (SHAB. Nr. 207 vom 4. September 1948, Seite 2425). Die Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers gelöscht.

2. November 1956 Elektrotechnische Geräte usw.

Optelma A.G., in Attiswil, Fabrikation von und Handel mit elektrotechnischen, mechanischen und optischen Geräten und Apparaten (SHAB. Nr. 241 vom 15. Oktober 1954, Seite 2639). Gerold Emch, Präsident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Attiswil.

2. November 1956. Wirtschaft.

Samuel Gygax, in Seeberg, Wirtschaft «Zum Löwen» (SHAB. Nr. 307 vom 4. Dezember 1920, Seite 2299). Die Firma wird infolge Ueberganges des Geschäftes gelöscht.

2. November 1956. Wirtschaft.

Franz Gygax, in Seeberg. Inhaber der Firma ist Franz Gygax, von und in Seeberg. Betrieb der Wirtschaft «Zum Löwen».

2. November 1956. Metzgerei.

Ernst Zehnder, in Wiedlisbach, Gross- und Kleinmetzgerei (SHAB. Nr. 301 vom 24. Dezember 1946). Die Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers gelöscht.

2. November 1956. Servierschürzen.

Frl. Ida Anderegg, in Wiedlisbach, Servierschürzenfabrikation und -vertrieb (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1951). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

Luzern — Lucerne — Lucerna

4. Oktober 1956.

Käsereigenossenschaft Erpolingen und Umgebung, in Grossdietwil (SHAB. Nr. 114 vom 17. Mai 1949, Seite 1324). Xaver Erni ist aus dem Vorstande ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Der Vorstand setzt sich wie folgt zusammen: Präsident: Josef Affentranger (bisher); Aktuar: Vinzenz Arnold (bisher); Kassier: Franz Widmer, von und in Grossdietwil (neu). Unterschrift führen Präsident, Aktuar und Kassier zu zweien.

2. November 1956.

AGFO A.G. für Oberflächen-Technik, in Luzern (SHAB. Nr. 183 vom 10. August 1953, Seite 1946). Die Unterschrift von André Ziegler ist erloschen.

2. November 1956. Mosaikplatten, Schleifen von Bodenbelägen usw.

Boschian Söhne, in Luzern. Unter dieser Firma hat die seit 17. Januar 1950 in Luzern eingetragene Kollektivgesellschaft «Boschian Söhne», in Kriens (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1950, Seite 218) in Luzern eine Filiale eröffnet. Gesellschafter sind Dorino und Aldo Boschian, beide von Italien, in Kriens. Die Filiale wird vertreten durch die beiden Gesellschafter mit Kollektivunterschrift. Mosaikplatten- und Terrazzogeschäft sowie Schleifen von Bodenbelägen jeder Art. Mythenstrasse 6 (eigenes Bureau).

2. November 1956.

Kunstgilde-Verlag C. Lienhard & Dr. H. Oprecht, in Luzern (SHAB. Nr. 60 vom 12. März 1956, Seite 656). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Umwandlung in eine Aktiengesellschaft aufgelöst; sie ist nach durchgeführter Liquidation erloschen. Aktiven und Passiven sind an die neue Firma «Kunstgilde-Verlag A.G.», in Zürich, übergegangen (SHAB. Nr. 252 vom 26. Oktober 1956, Seite 2709).

2. November 1956.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Beromünster, in Beromünster (SHAB. Nr. 184 vom 9. August 1950, Seite 2072). Präsident: Kaspar Kottmann (bisher); Aktuar: Alois Brandstetter (bisher); Geschäftsführer: Hans Stocker (gehörte bisher dem Vorstande nicht an). Sie führen wie bisher Einzelunterschrift.

2. November 1956. Bekleidung, Sport- und Haushaltartikel.

Spengler A.G., Zweigniederlassung in Luzern, Fahrräder usw. (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1956, Seite 203), mit Hauptsitz in Basel. In der Generalversammlung vom 15. Oktober 1956 wurden die Statuten geändert. Die Gesellschaft bezweckt nun den Betrieb eines Handels- und Versandunternehmens für Bekleidung, Sport und Haushalt.

Schwyz — Schwytz — Svitto

31. Oktober 1956.

Aktiengesellschaft Fr. Mettler's Söhne Maschinenfabrik, Arth (Société Anonyme Les Fils de Fr. Mettler Ateliers de Constructions, Arth) (Fr. Mettler's Sons Ltd. Engineering Works, Arth) (Società per Azioni Figli di Fr. Mettler Officine Meccaniche, Arth), in Arth (SHAB. Nr. 68 vom 24. März 1953, Seite 690). Die Gesellschaft hat laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 20. Oktober 1956 durch Ausgabe von 2000 neuen Namenaktien zu Fr. 100 das Grundkapital von Fr. 150 000 auf Fr. 350 000 erhöht. Der Erhöhungsbetrag ist voll einbezahlt. Fr. 150 000 wurden durch Verrechnung mit Forderungen an die Gesellschaft liberiert. Das voll liberierte Grundkapital beträgt nun Fr. 350 000, eingeteilt in 3500 Namenaktien zu Fr. 100. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Kriegstetten

31. Oktober 1956.

Messer- und Silberwarenfabrik Solothurn A.G. (Fabrique de coutellerie et d'orfèvrerie Soleure S.A.), in Zuchwil (SHAB. Nr. 292 vom 12. Dezember 1941, Seite 2539). Fritz und Paul Winkelhausen sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Der Verwaltungsrat setzt sich nun wie folgt zusammen: Hans Strüby-Winkelhausen, von Solothurn, in Riehen bei Basel, Präsident; Bertha Winkelhausen-Dörflinger, von Hubersdorf, in Zuchwil, und Bertha Strüby-Winkelhausen, von Solothurn, in Riehen bei Basel, alle neu. Sie führen Einzelunterschrift.

31. Oktober 1956.

Lisa Schwarz-Hug, Spezereihandlung, in Derendingen. Inhaberin dieser Einzelfirma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes Hans Schwarz, Lisa Schwarz-Hug, von Einsiedeln, in Derendingen. Spezereihandlung. Obere Hauptstrasse 150.

31. Oktober 1956.
Johanna Rindlisbacher-Kneubühler, Gasthof «Zur Emmenbrücke», in Derendingen. Inhaberin dieser Einzelfirma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes Hugo Rindlisbacher, Johanna Rindlisbacher, geb. Kneubühler, von Walkringen, in Derendingen. Betrieb des Gasthofes «Zur Emmenbrücke». Luzernstrasse 107.

2. November 1956. Gasthof.
Sophie Christen-Umbricht, in Luterbach, Betrieb des Gasthofes «Zum Kreuz» (SHAB. Nr. 104 vom 6. Mai 1943, Seite 1016). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe und Wegzuges der Inhaberin erloschen.

2. November 1956.
Frau Johanna Zurbrügg-Buri, Restaurant «Zum Zollhüsli», in Obergerlafingen, Betrieb der Speise- und Schenkwirtschaft «Zum Zollhüsli» (SHAB. Nr. 215 vom 15. September 1954, Seite 2363). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe und Wegzuges der Inhaberin erloschen.

3. November 1956. Transporte, Oel, Benzin, Brennmaterialien usw.
Gottfried Neuenschwander, jun., in Lohn. Inhaber dieser Einzelfirma ist Gottfried Neuenschwander, junior, von Langnau i. E., in Lohn. Transporte, Taxi-Service, Handel mit Oel und Benzin, sowie mit Brennmaterialien. Neuhüsli 139.

3. November 1956. Bäckerei, Spezereien.
Werner Bernhard, in Etziken, Bäckerei und Spezereihandlung (SHAB. Nr. 169 vom 21. Juli 1928, Seite 1436). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Bureau Thierstein

2. November 1956.
Schloss- & Beschlägefabrik A.G. (Fabrique de Serrures et de Ferronnerie S.A.) (Fabbrica di Serrami e Ferramenti S.A.) (Locks and Iron-Fittings Manufactory Ltd.), in Kleinlützel (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1956, Seite 364). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 7. Juli 1956 sind die Statuten abgeändert worden. Der Verwaltungsrat besteht nun aus 5 bis 7 Mitgliedern, und setzt sich wie folgt zusammen: Hugo Flury, von Kleinlützel, in Zuchwil, Präsident; Alfons Dreier, von Kleinlützel, in Delle (Frankreich), Vizepräsident; Dr. Erich Reinhart, von Oberdorf (Solothurn), in Solothurn, Aktuar; Franz Blâsi, von und in Solothurn; Urs Dreier, jun., von und in Kleinlützel; Oskar Jeker, von und in Büsserach, und Marcel Stebler, von und in Nunningen. Otto Furrer und Urs Dreier sen. sind aus der Verwaltung ausgeschieden. Die Kollektivunterschrift des Direktors Gottfried Tschumi ist erloschen. Zum neuen Direktor wurde Albert Baer, von Ottenbach, in Laufen, ernannt. Präsident und Aktuar des Verwaltungsrates sowie der Direktor zeichnen zu zweien.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1. November 1956.
Participations Commerciales, Chimiques et Minières S.A., in Basel (SHAB. Nr. 91 vom 19. April 1956, Seite 1012). Neues Domizil: St.-Alban-Anlage 26.

1. November 1956.
Immobiliengesellschaft zur Matte A.G., in Basel (SHAB. Nr. 119 vom 24. Mai 1954, Seite 1340). In der Generalversammlung vom 30. Oktober 1956 wurden die Statuten geändert. Die publizierten Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

1. November 1956.
RST Revisions-, Steuerberatungs- und Treuhand A.G., in Basel (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1955, Seite 91). Prokura wurde erteilt an Willy Hollinger, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

2. November 1956. Radio und Fernsehen.
Radio Alt, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Egon Alt-Spring, von Füllinsdorf, in Basel. Handel mit Radio- und Fernsehapparaten, Reparaturwerkstätte. Hochstrasse 76.

2. November 1956. Taxi- und Garagebetrieb.
Erwin Strobel, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Erwin Strobel-Leuba, deutscher Staatsangehöriger, in Basel. Taxi- und Garagebetrieb. Kleinhüninger-Anlage 7.

2. November 1956. Biologische Präparate, Nährmittel.
Ernst Baier-Holzer, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Baier-Holzer, von Muttenz, in Basel. Generalvertretung für die Schweiz und Liechtenstein der Firma Heinrich Metz G.m.b.H., in Bielefeld, und Fabrikation der biologischen Präparate und Nährmittel Metz-Panaktiv und Metz-Aktiv-Kalk. Eidgenossenweg 14 a.

2. November 1956. Restaurant.
E. Zwick, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Edwin Zwick-Lang, von Fruthwilen, in Basel. Restaurant, Hegenheimerstrasse 14.

2. November 1956. Restaurant.
L. Tröndle, in Basel, Restaurant (SHAB. Nr. 132 vom 9. Juni 1955, Seite 1504). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

2. November 1956.
Heinrich Stapfer A.G. Brennstoffe, in Basel (SHAB. Nr. 240 vom 15. Oktober 1953, Seite 2463). Aus dem Verwaltungsrat ist Heinrich Stapfer-Lapanouse ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. In den Verwaltungsrat wurde gewählt der Prokurist Hans Rüegsegger. Er führt auch als Geschäftsführer Einzelunterschrift. Seine Prokura ist erloschen.

3. November 1956. Waren aller Art.
Elisa Weibel, in Basel, Handel mit Waren aller Art (SHAB. Nr. 211 vom 9. September 1952, Seite 2243). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

3. November 1956.
Café-Tearoom City A.G., in Basel (SHAB. Nr. 57 vom 8. März 1956, Seite 623). Aus dem Verwaltungsrat ist Roger Armin Schoch ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Jules Düblin, von Oberwil (Basel-Landschaft), in Basel. Er führt Einzelunterschrift.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

2. November 1956. Textilwaren.
Elsa Brütsch, in Neuhausen am Rheinfall, Handel mit Textilwaren (SHAB. Nr. 165 vom 18. Juli 1951, Seite 1793). Neues Geschäftslokal: Zollstrasse 56.

2. November 1956.
Wohngestaltung Theo Häberli, in Schaffhausen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Theodor Häberli, von Neuwilen, Alterswilen und Dippishausen (Thurgau), in Schaffhausen. Herstellung von und Handel mit neuzeitlichen Innenausstattungen (Möbel, Lampen und Kunstgewerbe); graphisches Atelier. Vordergasse Nr. 14.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

2. November 1956.
Kreditbilfe-Genossenschaft, in Rapperswil, Zusammenfassung von Kreditsuchenden zur Befriedigung des Kreditbedürfnisses (SHAB. Nr. 143 vom 22. Juni 1955, Seite 1637). Dr. Eugen Lienhart, Präsident, Annelies Plaz, Kassierin, und Karl Fürer, Aktuar, sind aus der Verwaltung ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in die Verwaltung gewählt: Fritz Löw, von Thalwil (Zürich), in Steinhausen (Zug), als Präsident; August Ehinger, von Thalwil (Zürich), in Gersau (Schwyz), und Hulda Keller, von Schlosswil (Bern), in Ottenbach (Zürich). Der Präsident zeichnet einzeln, die übrigen Mitglieder kollektiv zu zweien.

2. November 1956.
Metallarbeiter-Baugenossenschaft «Meba» in Liq., in Trübbach, Gemeinde Wartau (SHAB. Nr. 67 vom 20. März 1956, Seite 736). Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.

2. November 1956. Textilien, Konfektion usw.
Danaya A.G. (Danaya S.A.) (Danaya Ltd.), Zweigniederlassung in St. Gallen, Handel mit Textilien, Wäsche, Konfektion usw. (SHAB. Nr. 195 vom 22. August 1946, Seite 2491), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Infolge Aufhebung wird die Zweigniederlassung gelöscht.

2. November 1956. Dachpappenfabrik usw.
Carl Hohl's Erben A.G., in St. Gallen, Dachpappenfabrik usw., Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 86 vom 13. April 1954, Seite 956). Das Mitglied des Verwaltungsrates Theresia Hohl-Kramer heisst infolge Wiederverehelichung Theresia Buob-Kramer und ist Bürgerin von Rorschacherberg (St. Gallen). Sie führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien.

3. November 1956. Stickereien.
Fehrlin & Co., in St. Gallen, Fabrikation und Export von Stickereien, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 111 vom 13. Mai 1936, Seite 1171). Die Kommandite von Gustav Fehrlin wurde von Fr. 50 000 auf Fr. 20 000 reduziert.

3. November 1956. Restaurant.
Jakob Breitenmoser, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Jakob Breitenmoser-Tschudi, von Mogelsberg, in St. Gallen. Restaurant «Auto»; Metzgergasse 31.

3. November 1956. Papier- und Bureauartikel.
Walter Reich, in Sennwald. Inhaber der Firma ist Walter Reich, von und in Sennwald. Handel mit Papier und Drucksachen, Bureauartikeln. Kehlen.

3. November 1956.
Jean Willi Stadtgarage A.G., in St. Gallen, Handel mit Automobilen, Vertretung von Automobilmarken usw., Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 300 vom 22. Dezember 1955, Seite 3283). Dr. Kurt Furgler, Präsident des Verwaltungsrates, ist zurückgetreten. Seine Unterschrift ist erloschen. Erwin Huber führt an Stelle der Kollektivprokura nun Einzelprokura. Die Prokura von Anton Scherrer ist erloschen.

3. November 1956.
Immobilien Jean Willi A.G., in St. Gallen, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 159 vom 13. Juli 1953, Seite 1709). Dr. Kurt Furgler, Präsident des Verwaltungsrates, ist zurückgetreten. Seine Unterschrift ist erloschen. Das bisherige Mitglied Jean Willi sen. wurde zum Präsidenten ernannt. Er führt wie bisher Einzelunterschrift.

Graubünden — Grisons — Grigioni

18. Oktober 1956.
Genossenschaft Laudinella, in St. Moritz-Bad. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten vom 2. Oktober 1956 eine Genossenschaft. Sie bezweckt den Erwerb des Hotels Olympia Metropol in St. Moritz und dessen Betrieb als evangelisches Familienhotel im Interesse der Genossenschafter, vorab der Mitglieder der Engadiner Kantorei. Es werden Anteilscheine zu Fr. 100 ausgegeben. Die persönliche Haftbarkeit der Genossenschafter ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 7 bis 9 Mitgliedern. Hannes Reinmann, von Winterthur, in Zürich, Präsident; Dr. Edwin Nievergelt, von Zürich, in Winterthur, Vizepräsident; lic. oec. Arthur Honegger, von Zürich und Wald (Zürich), in Zürich, Aktuar, und Rudolf Wyss, von Bern, in Zürich, Mitglied, zeichnen zu zweien.

2 novembre 1956. Operazioni immobiliari.
Fagis S.A., in San Vittore, operazioni immobiliari (FUSC. del 25 marzo 1954, N° 70, pagina 775). Con decisione assembleare del 25 ottobre 1956, la società ha deciso il suo scioglimento. Essa non sussiste più che per la sua liquidazione che interverrà sotto la ragione sociale Fagis S.A. in Liquidazione, da Giuseppe Pervangher, fu Paolo, da Airolo, in Lugano, nominato liquidatore, con firma individuale. La firma del defunto amministratore unico Rosario Lachiusa è estinta. Uffici della società in liquidazione: presso lo studio fiduciario Pervangher, piazza Cioccaro, Lugano.

2. November 1956. Kolonialwaren.
Bernh. Federspiel, in Domat/Ems. Inhaber dieser Firma ist Bernhard Federspiel, von und in Domat/Ems. Handel mit Kolonialwaren.

3. November 1956. Beteiligungen.
Sofera A.-G., bisher in Breganzona (SHAB. Nr. 85 vom 12. April 1940, Seite 680). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 31. August 1956 hat die Gesellschaft ihren Sitz nach Roveredo (Graubünden) verlegt und am 26. Oktober 1956 eine weitere Statutenrevision durchgeführt. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 27. April 1936. Gegenstand des Unternehmens ist der Erwerb und die dauernde Verwaltung von eigenen Beteiligungen an anderen Unternehmungen sowie die Vornahme der damit zusammenhängenden finanziellen Transaktionen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500, welche voll einbezahlt sind. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Edoardo R. Sassella ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift wurde neu gewählt: Henri Hess, von Wetzikon (Zürich), in Uitikon a. A. Domizil: bei Avv. G. B. Nicola.

3. November 1956.
Consum-Verein Chur (C.V.C.), in Chur (SHAB. Nr. 69 vom 22. März 1956, Seite 760). Die Prokura von Roman Erb ist erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

2 novembre 1956. Lavorazione del legno, ecc.

Fassora Igeo, già a Bellinzona (FUSC. del 30 dicembre 1952, N° 306, pagina 3191). La ditta ha trasferito la sua sede a Pregassona. Titolare è Igeo Fassora, fu Angelo, da Davesco Soragno, attualmente domiciliato a Davesco Soragno. Il genere di commercio è modificato In lavorazione meccanica del legno, mobili e serramenta. Stabile proprio.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

2 novembre 1956. Installations sanitaires.

Lohri & Cie A.R.I.S., à Lausanne, installations sanitaires, société en nom collectif (FOSC. du 25 mai 1956, page 1339). L'associé Michel Fleury s'est retiré de la société dès le 31 octobre 1956. La société continue avec les associés restants et la raison sociale est modifiée en: **Lohri et Pouly.** Les associés Paul Lohri et Pierre Pouly signent désormais collectivement.

2 novembre 1956.

Montres et Bijoux S.A., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 30 octobre 1956, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme, ayant pour but le commerce en gros et détail de montres, bijoux et de tous les articles se rapportant à l'horlogerie, la bijouterie et l'orfèvrerie. Pour le développement de ses affaires, la société pourra acheter un ou plusieurs immeubles tant à Lausanne que dans d'autres villes de la Suisse. Le capital est de 60 000 fr., divisé en 60 actions nominatives de 1000 fr., entièrement libérées, dont 54 000 fr. en apports et 6000 fr. en espèces. Suivant convention du 30 octobre 1956 et bilan au 15 octobre 1956, il est fait apport à la société de l'actif et du passif du fonds de commerce exploité à Lausanne, en société simple, par René Alphonse Blanc et Serge Gatabin. L'actif est de 85 500 fr. et le passif de 4500 fr. L'actif net est de 81 000 fr. L'apport est accepté pour ce prix et payé par remise de 27 actions entièrement libérées de 1000 fr. à chacun des apporteurs qui restent créanciers de la société chacun pour un montant de 13 500 fr. La société est mise et subrogée dans tous les droits et obligations découlant pour les apporteurs de l'exploitation du commerce dont il est fait apport. Les publications et les convocations sont faites par avis dans la Feuille officielle suisse du commerce. Si les adresses de tous les actionnaires sont connues, les convocations se font par un avis recommandé. Le conseil se compose de 1 ou de plusieurs membres. Sont nommés administrateurs avec signature collective: René-Alphonse Blanc, de Travers à Paudex, président, et Serge Gatabin, de Combremont-le-Grand, à Paudex. Bureau: place de la Gare 2, dans les locaux de la société.

2 novembre 1956. Immeubles.

Le Bagau S.A., à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 6 mars 1956, page 600). Le capital de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., est entièrement libéré pour un montant de 30 000 fr. par compensation partielle de créances. Par acte authentique du 1er novembre 1956, les statuts ont été modifiés en conséquence.

2 novembre 1956. Café.

Mme Audoin, à Lausanne, «Café de la Joliette» (FOSC. du 29 mai 1946, page 1632). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

Bureau du Sentier

2 novembre 1956.

V. Locatelli, Garage du Lac de Joux, au Pont, commune de l'Abbaye (FOSC. N° 254 du 29 octobre 1940, page 1984). Cette raison est radiée par suite de décès du titulaire.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de Sion

18 septembre 1956. Boulangerie.

Délèze Hermann, à St-Germain, commune de Savièse, boulangerie (FOSC. du 8 septembre 1949, N° 210, page 2340). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

18 septembre 1956. Boulangerie, alimentation, mercerie.

André Héritier, à St-Germain, commune de Savièse. Le chef de la maison est André Héritier, fils d'Henri, de et à St-Germain, commune de Savièse. Exploitation d'une boulangerie-pâtisserie. Alimentation générale, mercerie.

Bureau de St-Maurice

2 novembre 1956. Chauffages, installations sanitaires.

Roland Schaad, à St-Maurice, entreprise de chauffages centraux et d'installations sanitaires, exploitation d'un bazar à l'enseigne «Bazar Philibert» (FOSC. du 26 juin 1956, page 1641). La maison n'exploite plus le bazar.

2 novembre 1956. Bazar, confections.

Lucette Couturier, à St-Maurice. La titulaire est Lucette Couturier, épouse autorisée d'Adolphe, née Vernay, de Chermignon, à Lavey-Village. Exploitation d'un bazar, commerce de confections.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Neuchâtel

1er novembre 1956.

Société Immobilière de la Rue Bachelin, à Neuchâtel, société anonyme (FOSC. du 20 juin 1947, N° 141, page 1681). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 16 mai 1956, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à publication.

1er novembre 1956. Machines pour la mécanique.

Jean Voumard, à Neuchâtel, fabrication de machines pour la mécanique (FOSC. du 4 août 1952, N° 180, page 1964). Le titulaire, Jean-Frédéric Voumard, est actuellement domicilié à Colombier (Neuchâtel). Les bureaux sont transférés: rue des Draizes 51.

1er novembre 1956. Bandage, orthopédie, etc.

J. F. Reber, à Neuchâtel, bandage et orthopédie, vente d'articles pour malades et sanitaires (FOSC. du 24 décembre 1908, N° 318, page 2184). La raison est radiée par suite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la maison «Yves Reber», à Neuchâtel, ci-après inscrite.

1er novembre 1956. Bandage, orthopédie, etc.

Yves Reber, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Yves-Gérard Reber, de et à Neuchâtel. La maison reprend l'actif et le passif de la maison «J. F. Reber», à Neuchâtel, ci-dessus radiée. Bandage et orthopédie, vente d'articles pour malades et sanitaires. Faubourg de l'Hôpital 19.

Genf — Genève — Ginevra

1er novembre 1956. Produits pharmaceutiques.

Etablissement Pharmos, Claude Eisenhoffer, à Genève, commerce et représentation de tous produits et spécialités pharmaceutiques en gros (FOSC. du 27 décembre 1949, page 3379). Le titulaire et son épouse Carmen-Anita, née Tenivella, sont soumis au régime de la séparation de biens.

1er novembre 1956.

Organisme de Diffusion Pharmaceutique Ordipha S. à r. l., à Genève (FOSC. du 27 décembre 1949, page 3379). L'associé-gérant Claude Eisenhoffer et son épouse Carmen-Anita, née Tenivella, sont soumis au régime de la séparation de biens.

1er novembre 1956. Serrurerie pour appareillages électriques, etc.

E. Moser, à Genève, entreprise de serrurerie pour appareillages électriques, montage et pose de tableaux de contrôle et commande à distance électriques, enseignes lumineuses (FOSC. du 6 novembre 1953, page 2668). Le titulaire et son épouse Elsa-Hermine-Emma, née Kretschmar, sont soumis au régime de la communauté de biens universelle.

1er novembre 1956. Tabacs, etc.

Jules Joly, à Genève, commerce de tabacs, articles pour fumeurs et articles-souvenir (FOSC. du 3 juillet 1952, page 1692). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

1er novembre 1956.

Cofisa, Compagnie Financière Holding, à Genève, société anonyme (FOSC. du 12 mai 1953, page 1164). Conseil d'administration: Oscar Duriaux (inscrit) nommé président, et François Barbey, vice-président et secrétaire, de et à Thônex, lesquels signent individuellement.

1er novembre 1956. Participations, etc.

Société Madeluci, à Genève, administration de participations financières, etc., société anonyme (FOSC. du 15 février 1949, page 446);

Oldi S.A., à Genève, participation sous une forme quelconque à des entreprises commerciales, etc. (FOSC. du 13 mars 1950, page 677), et

Paratio S.A., à Genève, participation à des entreprises commerciales, financières et industrielles, etc. (FOSC. du 12 avril 1950, page 943).

Conseil d'administration: Oscar Duriaux (inscrit) nommé président, et François Barbey, secrétaire, de et à Thônex, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de l'administrateur Oscar Duriaux sont modifiés dans ce sens.

1er novembre 1956.

Société Immobilière Asters Soleil, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 30 octobre 1956 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction et l'exploitation d'immeubles dans le canton de Genève, et notamment l'acquisition, pour le prix de 125 000 fr., d'un immeuble formant au cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, la parcelle 445, de 4 ares, 68 mètres, avec bâtiments, 20, rue des Asters. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Max Hottinger, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle. Domicile: 1, rue de Rive, bureau fiduciaire «M. Hottinger».

1er novembre 1956. Opérations financières, etc.

Cofinter S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 25 octobre 1956 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but toutes opérations financières internationales, à l'exclusion toutefois de toutes celles qui seraient soumises aux prescriptions de la loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne; l'importation, l'exportation, le commerce et la représentation dans tous pays de toutes matières premières, produits manufacturés ou non, marchandises de toute nature. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Antoine Hafner, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle. Domicile: 17, rue du Marché, étude de Me Antoine Hafner, avocat.

1er novembre 1956. Gaines, etc.

La Gaine S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 25 octobre 1956 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'importation, l'achat, la vente et le commerce de gaines en tous genres et de tous articles textiles. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Richard Margairaz, de Forel (Vaud), à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle. Domicile: 17, rue de Contamines, chez Zino Davidoff.

1er novembre 1956. Fruits.

Frutasama S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 26 octobre 1956 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet l'importation, l'exportation, le transit, l'achat et la vente de fruits de toute nature et de toute provenance. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 200 actions de 250 fr. chacune, nominatives, entièrement libérées. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par un avis individuel adressé à chaque actionnaire par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. François-Emile Martinez, de et à Genève, est seul administrateur avec signature individuelle. Domicile: 26 D, rue de Carouge, bureaux de François Martinez.

1er novembre 1956. Travaux de charpenterie, etc.

Atelier d'Aire S.A., à Vernier. Suivant acte authentique et statuts du 30 octobre 1956, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'étude, la direction et l'exécution de tous travaux de charpenterie, menuiserie, ébénisterie, parquets et d'une façon générale, toute activité en rapport avec le travail du bois et de matériaux utilisés en remplacement du bois. Le capital social, entièrement libéré, est de 100 000 fr., divisé en 100 actions, au porteur, de 1000 fr. chacune. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Jean Reverdin, de Genève, à Bellevue, est seul administrateur avec signature individuelle. Procuration individuelle est conférée à William Taban, de Genève, à Chêne-Bougeries. Locaux: Aire 10, chemin Isaak-Anken.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken – Marques – Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 162617. Hinterlegungsdatum: 28. Dezember 1955, 17 Uhr.
Novocol Chemical Mfg. Co. Inc., 2921 Atlantic Avenue, Brooklyn, **New York** (New York, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Lokalanästhetische Produkte.

PRIMACAINE

N° 162618. Date de dépôt: 17 juillet 1956, 19 h.
Hema Watch Co. S. A., rue des Terreaux 9, **Neuchâtel.**
Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, cadrans de montres, parties de montres.

Nr. 162619. Hinterlegungsdatum: 31. August 1956, 20 Uhr.
Sandoz A. G. (Sandoz S. A.) (Sandoz Ltd.), Lichtstrasse 35, **Basel.**
Fabrikmarke.

Farbstoffe und chemische Produkte für die Textil-, Leder-, Papier-, Kunststoff- und Lackindustrie.

DIAZOGENOL

Nr. 162620. Hinterlegungsdatum: 31. August 1956, 20 Uhr.
Sandoz A. G. (Sandoz S. A.) (Sandoz Ltd.), Lichtstrasse 35, **Basel.**
Fabrikmarke.

Farbstoffe und chemische Produkte für die Textil-, Leder-, Papier-, Kunststoff- und Lackindustrie.

AMINOGENOL

Nr. 162621. Hinterlegungsdatum: 31. August 1956, 20 Uhr.
Sandoz A. G. (Sandoz S. A.) (Sandoz Ltd.), Lichtstrasse 35, **Basel.**
Fabrikmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für die Industrie, für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinärprodukte.

Belladenal
retard

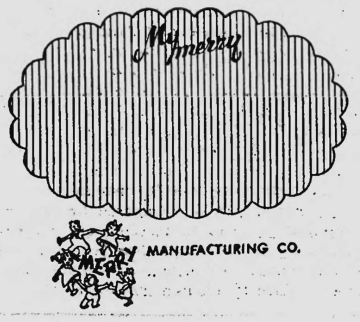
N° 162622. Date de dépôt: 3 septembre 1956, 18 h.
Merry Manufacturing Company, 952 Gest Street, **Cincinnati** (Ohio, U. S. A.).
Marque de fabrique et de commerce.

Jeux et jouets.

My merry

N° 162623. Date de dépôt: 3 septembre 1956, 18 h.
Merry Manufacturing Company, 952 Gest Street, **Cincinnati** (Ohio, U. S. A.).
Marque de fabrique et de commerce.

Jeux et jouets.



N° 162624. Date de dépôt: 4 septembre 1956, 18 h.
F. Blanchard, Mont-sur-Rolle, et E. Blanchard, Tartegnin-sur-Rolle (Vaud); adresse pour la correspondance: **Tartegnin-sur-Rolle.**
Marque de production et de commerce.

Vins et produits alcooliques.

LE PORTILLON

Nr. 162625. Hinterlegungsdatum: 6. September 1956, 18 Uhr.
Meynadier & Cie. Aktiengesellschaft, Vulkanstrasse 110, **Zürich 48.**
Fabrik- und Handelsmarke.

Chemisch-technische Produkte, Asphalt-Produkte, Bauisolierstoffe, Anstrich-, Dichtungs- und Klebemittel, Rostschutzmittel, Kitte, feste und flüssige Zementmörtel, Beton-Zusätze.

SEELAMIANTE

Nr. 162626. Hinterlegungsdatum: 13. September 1956, 6 Uhr.
Schaller & Co. A. G., Heinrichstrasse 147, **Zürich 5.** — Fabrikmarke.

Versandtaschen.

Rotex

Nr. 162627. Hinterlegungsdatum: 13. September 1956, 17 Uhr.
Ames Company, Inc., 819 McNaughton Avenue, **Elkhart** (Indiana, USA).
Fabrik- und Handelsmarke.

Chemische Präparate für medizinische und hygienische Zwecke, medizinische und pharmazeutische Präparate.

CLINISTIX

Nr. 162628. Hinterlegungsdatum: 15. September 1956, 12 Uhr.
G. Streuli & Co., Uznach (St. Gallen). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Präparate.

SUSTAC

Nr. 162629. Hinterlegungsdatum: 22. September 1956, 9 Uhr.
Wwe. Alfred Giesbrecht Söhne, Helvetiastrasse 17, **Bern.**
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. **88181** von Wwe. Alfred Giesbrecht, Bern. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. April 1956 an.

Sämtliche Waren und Erzeugnisse der Glas- und Spiegelmanufaktur.

Nr. 162630. Hinterlegungsdatum: 24. September 1956, 17 Uhr.
California Packing Corporation, 215 Fremont Street, **San Francisco** (California, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Nahrungsmittel und Nahrungsmittelzutaten, einschliesslich Früchte- und Gemüsekonserven.

TODAY'S

Nr. 162631. Hinterlegungdatum: 24. September 1956, 20 Uhr.
Sandoz A. G. (Sandoz S. A.) (Sandoz Ltd.), Lichtstrasse 35, **Basel.**
Fabrikmarke.

Chemische Produkte für die Textil-, Leder- und Papierindustrie.

ELFUGAN

Nr. 162632. Hinterlegungsdatum: 24. September 1956, 20 Uhr.
Sandoz A. G. (Sandoz S. A.) (Sandoz Ltd.), Lichtstrasse 35, **Basel.**
Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **89204.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. September 1956 an.

Chemische Produkte für die Textil-, Leder- und Papierindustrie.

LEVATIN

Nr. 162633. Hinterlegungsdatum: 26. September 1956, 21 Uhr.
Sandoz A. G. (Sandoz S. A.) (Sandoz Ltd.), Lichtstrasse 35, Basel.
Fabrikmarke.

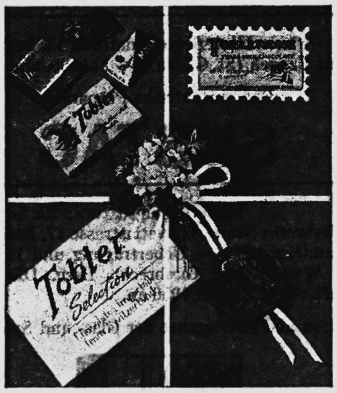
Arzneimittel, chemische Produkte für die Industrie, für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinärprodukte.

Nr. 162634. Hinterlegungsdatum: 26. September 1956, 20 Uhr.
W. A. Pünter «ADORA», Bahnhofstrasse 67, Zürich.
Fabrik- und Handelsmarke. — **Erneuerung** der Marke Nr. **88584.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. Juli 1956 an.

Schmuckwaren.

Nr. 162635. Hinterlegungsdatum: 29. September 1956, 13 Uhr.
Aktiengesellschaft Chocolat Tobler, Bern. — Fabrik- und Handelsmarke.

Schokolade, Kakao, Konfiseriewaren und Molkereiprodukte.



N° 162636. Data del deposito: 1° ottobre 1956, ore 18.
Antonio Ronzani, via Maestri Comacini 6, Chiasso.
Marca di fabbrica e di commercio.

Bodino.

N° 162637. Date de dépôt: 2 octobre 1956, 17 h.
Paul Margot, L'Auberson (Vaud). — Marque de fabrique et de commerce.

Boîtes à musique, soit: boîtes à cigarettes à musique, coffrets à bijoux à musique, automates musicaux, articles fantaisie à musique, marqueteries avec ou sans musique; ébénisterie fine.

Maty

Nr. 162638. Hinterlegungsdatum: 5. Oktober 1956, 18 Uhr.
Langendorf Watch Co. (Uhrenfabrik Langendorf) (Société d'Horlogerie de Langendorf) (Lonville Watch Co.), Langendorf (Solothurn). — Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **89945.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Oktober 1956 an.

Uhren, deren Bestandteile und Etuis.

ELDORF

Nr. 162639. Hinterlegungsdatum: 5. Oktober 1956, 18 Uhr.
G. Weisflog & Co., Altstetterplatz 5, Zürich-Altstetten.
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **88237.** Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. April 1956 an.

Alkoholhaltige und alkoholfreie Getränke jeder Art (ausgenommen Weine).

Aelpler

Nr. 162640. Hinterlegungsdatum: 5. Oktober 1956, 18 Uhr.
G. Weisflog & Co., Altstetterplatz 5, Zürich-Altstetten.
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **88238.** Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. April 1956 an.

Fernet-Bitter.

Fernet-Pascha

Nr. 162641. Hinterlegungsdatum: 5. Oktober 1956, 17 Uhr.
Allgemeine Holzimprägnierung Dr. Wolman Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Sinzheim b. Baden-Baden (Deutschland).
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. **89272** von Grubenholzimprägnierung Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Berlin. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Oktober 1956 an.

Holz, pharmazeutische Präparate, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Heizungs-, Koch-, Kühl-, Trockenapparate und -geräte, chemische Produkte für industrielle, wissenschaftliche und physikalische Zwecke, Feuerlöschmittel, Dichtungs- und Packungsmaterialien, Wärmeschutz- und Isolationsmittel, Asbestfabrikate, Eisenbahn-Oberbaumaterial, Farbstoffe, Farben, Firnisse, Lacke, Beizen, Harze, Klebstoffe, Leuchtstoffe, technische Oele und Fette, Schmiermittel, Benzin, Benzol, physikalische, chemische, elektrotechnische Wäge-Kontrollapparate, -Instrumente und -Geräte, Messinstrumente, Seifen, Schleifmittel, Pech, Asphalt, Teer, Holzkonservierungsmittel.

„Fluoxyth“

Nr. 162642. Hinterlegungsdatum: 26. September 1956, 20 Uhr.
Artur Hermann, Rosmarinstrasse 1, **Pforzheim** (Deutschland).
Fabrik- und Handelsmarke.

Schmuckwaren aus Metall, Doublé, Silber und Gold.

AHa

Berichtigte Publikation — Publication rectifiée

(SHAB. vom 2. Oktober 1956, Nr. 231)
(betrifft das Cliché)

Nr. 162252. Hinterlegungsdatum: 3. September 1956, 20 Uhr.
Respoleo A. G., Am Wasser 55, Zürich 10. — Fabrik- und Handelsmarke. Erneuerung der Marke Nr. **88145.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. April 1956 an.

Imprägnierte Mäntel.

Eingetragen am 13. Oktober 1956.

Löschungen — Radiations

Marke Nr. 162344. — Montres Choisi S. A., Herbetswil (Solothurn). — Gelöscht am 29. Oktober 1956 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marques N°s 151818, 151819, 154383, 154384, 154385, 154386, 157460, 158279. — Helena Rubinstein S. A., Dullikon (Soleure). — Radiées le 26 octobre 1956 à la demande de la maison titulaire.

Uebertragungen — Transmissions

Marke Nr. 104084. — CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. — Uebertragung an **H. von Weissenfluh, Thunstrasse, Zweisimmen.** — Eingetragen am **29. Oktober** 1956.

Marke Nr. 156490. — Widmer & Co., Aarau. — Uebertragung an **WICO A. G.,** Oberholzstrasse 3, **Aarau.** — Eingetragen den 26. Oktober 1956.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Gesuch

um Verlängerung der Geltungsdauer und Aenderung der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Zivil-Herrenmassschneiderei

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen; Vollzugsverordnung vom 8. März 1949)

Die vertragschliessenden Verbände haben das Gesuch gestellt, die Geltungsdauer des am 26. Februar 1955 [1]) abgeänderten Bundesratsbeschlusses vom 20. November 1951 [2]) betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Zivil-Herrenmaßschneiderei bis zum **31. Dezember 1958** zu verlängern und gleichzeitig folgende neue und abgeänderte Vertragsbestimmungen allgemeinverbindlich zu erklären:

Ziff. 3, Abs. 2 (abgeändert): Die nachfolgenden Lohnansätze gelten für Stückarbeiter als feste Ansätze. Für Arbeitnehmer im Tag-, Wochen- oder Monatslohn gelten die Ansätze der Lohnstufe B, für Kleinstückmacherinnen die Ansätze der Lohnstufe C und für weibliche Hilfskräfte die Ansätze der Lohnstufe D als Minimallöhne.

Ortsklasse	Ortschaft	Geschäftsklasse	Lohnstufe	Lohnsatz
0	Zürich	I	A	2.75
			B	2.70
			C	2.65
			D	1.90
		II	A	2.55
			B	2.50
			C	2.45
			D	1.80
1	Basel, Bern, Biel, La Chaux-de-Fonds, Davos, Genf, Lausanne, Luzern, Winterthur	I	A	2.65
			B	2.60
			C	2.55
			D	1.80
		II	A	2.35
			B	2.30
			C	2.25
			D	1.70
2	Aarau, Baden, Bischofszell, Chur, Freiburg, Delsberg, Interlaken, Montreux, Neuchâtel, Rorschach, St. Gallen, Solothurn, Thun, Vevey	nur eine Geschäftsklasse	A	2.60
			B	2.55
			C	2.50
			D	1.75
3	Alle in den Ortsklassen 0—2 nicht genannten Ortschaften	nur eine Geschäftsklasse	A	2.40
			B	2.35
			C	2.30
			D	1.70

Ziff. 3, Abs. 2bis (neu): Ausser den in Abs. 2 festgelegten Lohnvergütungen werden noch, nach fünf Jahren Tätigkeit im Beruf, seit Abschluss der Berufslehre, oder im Fall keine solche abgeschlossen worden ist, nach fünf Jahren Anstellung im selben Betrieb, 5 Rappen pro Lohnstunde zusätzlich ausbezahlt.

Ziff. 3, Abs. 4 (abgeändert): Für den Kanton Tessin gilt an Stelle der Lohnansätze gemäss Abs. 2 folgende Ordnung der Löhne:

a) den gelernten männlichen Arbeitnehmern und den weiblichen Arbeitnehmern, welche die 3½ Jahre dauernde Lehre bestanden haben und in der Lage sind, selbständig Gross- und Kleinstücke zu verfertigen, sind folgende Mindestlöhne zu entrichten:

Geschäftsklasse	I	2.40
	II	2.10

b) den gelernten weiblichen Arbeitnehmern, welche die 2 Jahre dauernde Lehre bestanden haben und in der Lage sind, selbständig Kleinstücke (Gilet und Hosen) zu verfertigen, sind folgende Mindestlöhne zu entrichten:

Geschäftsklasse	I	1.80
	II	1.65
Ländliche Ortschaften		1.55

c) den weiblichen Hilfskräften aller Geschäftsklassen ist ein Mindestlohn von Fr. 1.45 pro Stunde zu bezahlen.

d) Ausserdem erhöhen sich die Mindestlohnansätze nach fünf Jahren Tätigkeit im Beruf, seit Abschluss der Berufslehre, oder im Fall keine solche abgeschlossen worden ist, nach fünf Jahren Anstellung im selben Betrieb, um 5 Rappen pro Lohnstunde.

Ziff. 3, Abs. 5 (abgeändert): In den Ortsklassen 0 und 1 sowie im Kanton Tessin, gibt es zwei Geschäftsklassen. Der Geschäftsklasse I gehören jene Betriebe an, die sich in guter Verkehrslage befinden oder besonders qualifizierte Leistungen ausführen oder anpreisen. Alle übrigen Betriebe können die Löhne der Geschäftsklasse II bezahlen.

Ziff. 3, Abs. 6 (an Stelle von Abs. 6 und 9): Lohnvereinbarungen, in Fällen wo sich wegen einer offensichtlich verminderten Leistungsfähigkeit des Arbeitnehmers, eine niedrigere Ansetzung der Stundenlohnvergütung als gemäss Abs. 1, lit. c, aa, rechtfertigt, nämlich

a) für jugendliche Arbeitnehmer im Tag- oder Wochenlohn während einer begrenzten Ausbildungszeit;

b) für angelernte oder behinderte Arbeitnehmer,

müssen schriftlich festgelegt werden. Sie bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Zustimmung der Paritätischen Kommission.

Ziff. 3, Abs. 8 (abgeändert): In der Gruppenarbeit können betriebseigene Fertigungszeiten festgelegt werden. Die, gegenüber dem Arbeitszeittarif erreichte Kürzung der Fertigungszeiten, soll zu gleichen Teilen dem Arbeitgeber und dem Arbeitnehmer zugute kommen. Ueber den Arbeitsplan ist eine schriftliche Vereinbarung zwischen den Beteiligten zu treffen.

Ziff. 3, Abs. 8bis (neu): Bei der Gruppenarbeit kann an Stelle der festgelegten betriebseigenen Fertigungszeiten, das kombinierte Akkord- und Zeitlohnsystem angewandt werden. Dann wird einem Facharbeiter eine Hilfskraft im festen Stundenlohn gemäss Ziffer 3 Lohnstufe D zugeteilt. In diesem Falle erhält der Facharbeiter den für das ganze Stück berechneten Gesamtlohn, abzüglich der festen Stundenlöhne für die ihm vom Arbeitgeber zur Verfügung gestellte Hilfskraft. Ferien-, Feiertagsentschädigungen, Krankenkassenbeiträge und Kinderzulagen fallen sowohl für den Fach- als auch für den Hilfsarbeiter zu Lasten des Arbeitgebers.

Ziff. 7, Abs. 1 (abgeändert): Den Arbeitnehmern wird für Neujahr, Karfreitag oder Fronleichnam, Auffahrt und Weihnacht sowie für Ostermontag (oder an dessen Stelle Pfingstmontag), ferner für einen weiteren Feiertag, dessen Festsetzung für jeden Betrieb vom Arbeitgeber zu Beginn des Jahres anzuordnen ist, eine Feiertagsentschädigung ausgerichtet.

Ziff. 9bis (neu): [1] Arbeitnehmer, die während mindestens einem Monat für denselben Arbeitgeber tätig gewesen sind, erhalten für jedes in der Schweiz wohnhafte Kind unter 16 Jahren, für dessen Unterhalt sie gesetzlich aufzukommen haben, eine Zulage von Fr. 8.— im Monat. Die Bezugsberechtigung erlischt gleichzeitig mit der Beendigung des Dienstverhältnisses.

[2] Heimarbeiter, die nicht ausschliesslich für denselben Arbeitgeber beschäftigt sind, erhalten an Stelle des festen Ansatzes für jedes Kind eine Zulage von 1% des AHV-beitragspflichtigen Lohnes, höchstens jedoch monatlich Fr. 8.—.

[3] In Kantonen, in denen höhere Kinderzulagen gesetzlich vorgeschrieben sind, gilt ausschliesslich die kantonale Gesetzgebung. Werden niedrigere Zulagen durch eine Familienausgleichskasse ausbezahlt, so vermindert sich der Anspruch des Arbeitnehmers um den von der Familienausgleichskasse ausbezahlten Betrag.

[4] Sind beide Ehegatten als Arbeitnehmer tätig, so hat in der Regel nur der Vater Anspruch auf die Zulage. Gleichartige gesetzliche, vertragliche oder freiwillige Leistungen, die einem Ehegatten von einer andern Seite ausgerichtet werden, sind mit der Zulage zu verrechnen.

Ziff. 10, Abs. 2bis (neu): Für Arbeitnehmer, die im Monatslohn entlöhnt werden, beträgt die Kündigungsfrist zwei Monate, sofern nichts anderes vereinbart worden ist. In Dienstverhältnissen, die Kost und Logis beim Arbeitgeber vorsehen, gilt die 14tägige Kündigungsfrist.

Ziff. 10, Abs. 2ter (neu): Die einseitige Auflösung des Dienstvertrages im Sinne von OR 353, zieht als Schadenersatz mindestens die Bezahlung des während der Kündigungsfrist anfallenden Lohnes nach sich.

* * *

Allfällige Einsprachen gegen dieses Gesuch sind dem unterzeichneten Amt schriftlich und begründet innert 20 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen.

Bern, den 7. November 1956. **Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.**

[1]) BBl 1955, I, 369.
[2]) BBl 1951, III, 881. **(AA. 531)**

Requête

à fin de prorogation et modification de l'arrêté qui donne force obligatoire générale au contrat collectif national des tailleurs pour hommes en vêtements civils sur mesure

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail; ordonnance d'exécution du 8 mars 1949)

Les associations contractantes demandent que le Conseil fédéral:

1° proroge au 31 décembre 1958 son arrêté du 20 novembre 1951 [1]) qui donne force obligatoire générale au contrat collectif national des tailleurs pour hommes en vêtements civils sur mesure (arrêté modifié le 26 février 1955 [2]);

2° donne force obligatoire générale aux clauses suivantes, qui modifient le contrat collectif:

Ch. 3, al. 2 (modifié). Les taux de salaires ci-dessous, pour appréciateurs, sont considérés comme taux fixes. Pour les ouvriers à la journée, à la semaine ou au mois, les taux de la classe de salaire B sont considérés comme salaires minimums, de même que les taux de la classe de salaire C pour ouvrières sur petites pièces et ceux de la classe de salaire D pour les auxiliaires.

Classe de localité		Classe d'entreprise	Classe de salaires	Taux
0	Zurich	I	A	2.75
			B	2.70
			C	2.65
			D	1.90
		II	A	2.55
			B	2.50
			C	2.45
			D	1.80
1	Bâle, Berne, Bienne, Davos, Genève, Lausanne, La Chaux-de-Fonds, Lucerne, Winterthour	I	A	2.65
			B	2.60
			C	2.55
			D	1.80
		II	A	2.35
			B	2.30
			C	2.25
			D	1.70
2	Aarau, Baden, Bischofszell, Coire, Fribourg, Delémont, Interlaken, Montreux, Neuchâtel, Rorschach, St-Gall, Soleure, Thoune, Vevey	une seule classe d'entreprise	A	2.60
			B	2.55
			C	2.50
			D	1.75
3	Toutes les localités non mentionnées dans les classes de localités 0 à 2	une seule classe d'entreprise	A	2.40
			B	2.35
			C	2.30
			D	1.70

Ch. 3, al. 2bis (nouveau). A part les dispositions de salaire de l'al. 2, une augmentation de 5 ct. par heure est accordée après une activité de cinq ans dans la profession, depuis la fin de l'apprentissage ou, s'il n'y a pas eu d'apprentissage, après cinq ans d'activité dans la même entreprise.

Ch. 3, al. 4 (modifié). Les taux de salaires prévus au 2e al. sont remplacés, pour le canton du Tessin, par les taux suivants:

a) les ouvriers qualifiés et les ouvrières qui ont fait un apprentissage de trois ans et demi et sont capables d'exécuter indépendamment n'importe quelle pièce (grande ou petite) toucheront les salaires horaires minimums suivants:

dans la classe d'entreprises I	2.40
dans la classe d'entreprises II	2.10

b) les ouvrières qualifiées qui ont fait un apprentissage de deux ans et sont capables d'exécuter indépendamment les petites pièces (gilet et pantalon) toucheront les salaires horaires minimums suivants:

dans la classe d'entreprises I	1.80
dans la classe d'entreprises II	1.65
dans les régions rurales	1.55

c) la main d'œuvre auxiliaire féminine de toutes les classes d'entreprises touchera un salaire horaire minimum de 1 fr. 45,

d) nouveau:
A part ce salaire, une augmentation de 5 ct. par heure est accordée après une activité de cinq ans dans la profession, depuis la fin de l'apprentissage ou, s'il n'y a pas eu d'apprentissage, après cinq ans d'activité dans la même entreprise.

Ch. 3, al. 5 (modifié). Dans les classes de localités 0 et 1, de même que pour le canton du Tessin, il y a deux classes d'entreprises. Font partie de la première classe d'entreprises les commerces situés à un endroit commercialement favorable ou qui exécutent et font valoir des travaux particulièrement qualifiés. Toutes les autres entreprises peuvent payer les salaires de la classe d'entreprises II.

Ch. 3, al. 6 (à la place des alinéas 6 et 9). Il y a lieu d'établir par écrit toute convention individuelle, en cas où les capacités d'un ouvrier sont réduites et pour lequel une rétribution plus basse que celle prévue à l'alinéa 1, lettre c, aa, se justifie,

a) pour les jeunes ouvriers payés à la journée ou à la semaine pendant un certain temps de formation;

b) pour les ouvriers semi-qualifiés ou infirmes.

De telles conventions doivent être soumises à l'approbation de la commission paritaire pour être valables.

Ch. 3, al. 8 (modifié). Dans le travail par groupe, les temps d'exécution peuvent être fixés selon le plan particulier de l'entreprise. La réduction du temps d'exécution, par rapport au tarif des heures de travail, doit être un profit égal pour l'employeur et l'ouvrier. Le plan de travail et les arrangements pris à cet effet entre l'employeur et l'ouvrier doivent être fixés par écrit.

Ch. 3, al. 8bis (nouveau). Dans le travail par groupe, il peut être fait usage du système combiné de salaire à la pièce et à l'heure, à la place du plan de travail particulier de l'entreprise. Ainsi un ouvrier qualifié rémunérera un ouvrier auxiliaire, selon les dispositions du chiffre 3, classe de salaires D. Dans ce cas, l'ouvrier qualifié reçoit le salaire pour la pièce entière avec déduction des heures de travail de l'ouvrier auxiliaire mis à sa disposition par l'employeur. Les indemnités de vacances, de jours fériés, les primes de la caisse-maladie et les allocations familiales sont à la charge de l'employeur, pour l'ouvrier qualifié et pour l'ouvrier auxiliaire.

Ch. 7, al. 1er (modifié). L'ouvrier a droit à une indemnité de jour férié pour le Nouvel-An, le Vendredi-Saint ou la Fête-Dieu, l'Ascension et Noël, ainsi que pour le lundi de Pâques ou de Pentecôte. De plus un autre jour férié est bonifié dont la fixation au commencement de l'année est dans les compétences de l'employeur.

Ch. 9bis (nouveau). [1] Pour chaque enfant au-dessous de 16 ans, domicilié en Suisse, et dont l'entretien leur incombe légalement, les ouvriers au service du même employeur pendant 1 mois au moins ont droit à une allocation mensuelle de Fr. 8.—. Le droit à cette allocation prend fin en même temps que le contrat de travail.

[2] Les ouvriers à domicile ne travaillant pas pour un seul patron, reçoivent, à la place de l'allocation fixe pour chaque enfant, une prime égale à 1 % du salaire sur lequel se calculent les cotisations à la caisse AVS, mais cependant sans dépasser Fr. 8.—.

[3] Dans les cantons où les allocations familiales sont fixées légalement avec des taux plus élevés, la loi cantonale fait seule autorité. Si des allocations plus basses que celles exigées sont fournies par une caisse de compensation familiale, le montant total versé à l'ouvrier se trouvera diminué du montant fourni par la caisse de compensation familiale.

[4] Si père et mère sont ouvriers, l'allocation n'est généralement versée qu'au père. Au cas où l'un des époux reçoit d'une autre source des allocations semblables, obligatoires ou volontaires, il y a lieu d'en tenir compte dans le calcul de celles-ci.

Ch. 10, al. 2bis (nouveau). Pour les ouvriers qui sont payés au mois, le délai pour donner congé est de deux mois, pour autant que d'autres dispositions n'ont pas été convenues. Pour un engagement où l'employeur fournit la pension et le logement, le délai est de 14 jours.

Ch. 10, al. 2ter (nouveau). L'abandon illégal d'un rapport de travail au sens de l'art. 353 du C. O. donne droit à un dédommagement qui s'élève au moins à la hauteur du salaire pendant le temps d'une congédiation légale.

* * *

Toute opposition à cette requête doit être écrite, motivée et adressée dans les vingt jours à dater de la présente publication à l'office soussigné.

Berne, le 7 novembre 1956.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

---

[1]) FF 1951, III, 889.
[2]) FF 1955, I, 377.

Domanda

intesa a prorogare e modificare il decreto del Consiglio federale che conferisce carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per il mestiere di sarto da uomo per abiti civili su misura

(Decreto federale del 23 giugno 1943 sul conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro; regolamento d'esecuzione dell'8 marzo 1949)

Le associazioni contraenti hanno inoltrato la domanda:

1° di prorogare, con effetto fino al **31 dicembre 1958**, il decreto del Consiglio federale del 20 novembre 1951 [1]), modificato il 26 febbraio 1955 [2]) che conferisce carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per il mestiere di sarto da uomo per abiti civili su misura;

2° di conferire il carattere obbligatorio generale alle seguenti modificazioni del contratto:

Numero 3, capoverso 2° (modificato). Le seguenti aliquote di salario sono considerate aliquote fisse per i lavoratori a cottimo. Per i lavoratori a salario giornaliero, settimanale o mensile, le aliquote della classe di salario B sono considerate come salari minimi; parimenti le aliquote della classe di salario C sono considerate salari minimi per le operaie che confezionano piccoli pezzi e quelle della classe di salario D per le operaie ausiliarie.

Classe di località	Località	Classe d'azienda	Classe di salario	Aliquota salariale
0	Zurigo	I	A	2.75
			B	2.70
			C	2.65
			D	1.90
		II	A	2.55
			B	2.50
			C	2.45
			D	1.80
1	Basilea, Berna, Bienne, La Chaux-de-Fonds, Davos, Ginevra, Losanna, Lucerna, Winterthur	I	A	2.65
			B	2.60
			C	2.55
			D	1.80
		II	A	2.35
			B	2.30
			C	2.25
			D	1.70
2	Aarau, Baden, Bischofszell, Coira, Friborgo, Delémont, Interlaken, Montreux, Neuchâtel, Rorschach, S. Gallo, Soletta, Thun, Vevey	classe d'azienda unica	A	2.60
			B	2.55
			C	2.50
			D	1.75
3	Tutte le località non indicate nelle classi di località da 0 a 2	classe d'azienda unica	A	2.40
			B	2.35
			C	2.30
			D	1.70

Numero 3, capoverso 2bis (nuovo). Dopo cinque anni di attività nella professione dopo la fine del tirocinio oppure, se non c'è stato tirocinio, dopo cinque anni di attività nella stessa azienda, sarà corrisposto, oltre il salario di cui al capoverso 2, un supplemento di 5 cent. all'ora.

Numero 3, capoverso 4° (modificato). Le aliquote salariali previste nel secondo capoverso sono sostituite, per il Cantone Ticino, dalle aliquote seguenti:

a) agli operai qualificati ed alle operaie che hanno compiuto il tirocinio di tre anni e mezzo e sono capaci di confezionare in modo indipendente tutti i pezzi (grandi e piccoli) saranno pagati i seguenti salari minimi:

per la classe d'azienda	I	2.40
	II	2.10

b) Alle operaie qualificate che hanno compiuto il tirocinio di due anni e sono capaci di confezionare in modo indipendente i piccoli pezzi (panciotto e pantaloni) saranno pagati i seguenti salari minimi:

per la classe d'azienda	I	1.80
	II	1.65
nelle località rurali		1.55

c) alle operaie ausiliarie di qualsiasi classe d'azienda sarà pagato un salario minimo di Fr. 1.45 all'ora.

d) nuovo:

Inoltre le aliquote salariali minime vengono aumentate, dopo cinque anni di attività nella professione dopo la fine del tirocinio oppure, se non c'è stato tirocinio, dopo cinque anni di attività nella stessa azienda, di 5 cent. all'ora.

Numero 3, capoverso 5° (modificato). Nelle classi di località 0 e 1, come pure nel Ticino, sono previste due classi d'azienda. Alla classe d'azienda 1 appartengono le aziende situate in località commercialmente favorevoli oppure che eseguiscono o fanno valere dei lavori particolarmente accurati. Tutte le altre aziende possono pagare i salari della classe d'azienda II.

Numero 3, capoverso 6° (al posto dei capoversi 6 e 9). Nei casi in cui a seguito di evidente scarso rendimento si giustifica la fissazione di un salario inferiore a quello previsto al capoverso 1°, lett. c) aa) e precisamente:

a) per gli operai e le operaie giovani con salario giornaliero o settimanale per un periodo di formazione limitato,
b) per gli operai e le operaie semiqualificati o minorati,

dovrà essere conchiuso un accordo salariale scritto.

Tali accordi saranno considerati validi soltanto se approvati dalla Commissione paritetica.

Numero 3, capoverso 8° (modificato). Per il lavoro a gruppi, l'azienda può fissare un tempo d'esecuzione proprio. Il datore di lavoro e l'operaio dovranno beneficiare, in misura eguale, della riduzione del tempo d'esecuzione realizzata in rapporto alla tariffa delle ore di lavoro. Gli interessati dovranno elaborare una convenzione scritta concernente il piano di lavoro.

Numero 3, capoverso 8bis (nuovo). Per il lavoro a gruppi, potrà essere fatto uso del sistema combinato del lavoro a cottimo e a salario orario a vece del piano di lavoro particolare dell'azienda. Così, a un operaio qualificato sarà assegnato un operaio ausiliario con salario orario fisso a norma della cf. 3 della classe di salario D. In questo caso l'operaio qualificato riceverà la rimunerazione complessiva per il pezzo intero, dedotto il salario fisso per le ore di lavoro prestate dall'operaio ausiliario messogli a disposizione dal datore di lavoro. Le indennità di vacanza e per i giorni festivi infrasettimanali, i contributi per l'assicurazione contro le malattie e gli assegni per i figli per l'operaio qualificato e l'operaio ausiliario, sono a carico del datore di lavoro.

Numero 7, capoverso 1° (modificato). L'operaio ha diritto a una indennità per i seguenti giorni festivi infrasettimanali: Capodanno, Venerdì Santo o Corpus Domini, Ascensione e Natale, come pure per il Lunedì di Pasqua (oppure il Lunedì di Pentecoste), e inoltre per un altro giorno festivo che sarà fissato in ogni azienda dal datore di lavoro, all'inizio dell'anno.

Numero 9bis (nuovo). [1] Gli operai alle dipendenze da almeno un mese dello stesso datore di lavoro hanno diritto, per ogni figlio con meno di 16 anni, domiciliato in Svizzera, per il quale devono provvedere legalmente al mantenimento, a un assegno mensile di Fr. 8.—. Il diritto all'assegno cade contemporaneamente alla fine del rapporto di lavoro.

[2] Gli operai a domicilio, che non lavorano esclusivamente per lo stesso datore di lavoro, ricevono, per ogni figlio, a vece dell'assegno fisso, un supplemento dell'1 % del salario che fa stato per l'AVS, al massimo tuttavia un importo mensile di Fr. 8.—.

[3] Nei Cantoni dove è previsto, per legge, il versamento di un assegno superiore, farà stato esclusivamente la legislazione cantonale. Qualora una cassa di compensazione per assegni familiari versasse degli assegni inferiori, l'operaio avrà diritto all'assegno fatta deduzione dell'importo corrisposto dalla Cassa di compensazione per assegni familiari.

[4] Se ambedue i coniugi sono salariati, solo il padre avrà diritto, di regola, all'assegno. Nel caso in cui uno dei coniugi ricevesse prestazioni analoghe, in applicazione di disposizioni legali, contrattuali o a titolo volontario, le stesse saranno dedotte dall'assegno previsto.

Numero 10, capoverso 2bis (nuovo). Per gli operai pagati a mese, il preavviso di licenziamento è di 2 mesi, salvo eventuali accordi contrari. In caso di rapporto d'impiego con vitto e alloggio presso il datore di lavoro, il preavviso di disdetta è di 14 giorni.

Numero 10, capoverso 2ter (nuovo). Lo scioglimento unilaterale del contratto di lavoro ai sensi dell'art. 353 C.O. dovrà essere indennizzato almeno con il versamento del salario corrispondente al periodo per il preavviso di licenziamento.

* * *

Le eventuali opposizioni alla presente domanda dovranno essere presentate per iscritto e motivate, entro 20 giorni dalla presente pubblicazione, all'ufficio qui sotto indicato.

Berna, il 7 novembre 1956.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

---

[1]) F.F. 1951, 1215/1321.
[2]) F.F. 1955, 177.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Postverkehr mit Ungarn — Service postal avec la Hongrie
Servizio postale con l'Ungheria

(PTT) Der Versand von Postsendungen aller Art nach Ungarn ist bis auf weiteres eingestellt. Die bei schweizerischen Sammelstellen sowie beim österreichischen Postdienst lagernden Poststücke aus der Schweiz nach Ungarn werden an die Absender zurückgeleitet.

Briefpostgegenstände und Sendungen der Geld- und Bankpost, die bei schweizerischen Auswechslungsämtern liegen oder schon nach Wien geleitet worden sind, werden hingegen vorderhand nicht zurückgesandt.

(PTT) L'expédition d'envois postaux de tout genre à destination de la Hongrie est suspendue jusqu'à nouvel avis. Les colis postaux de Suisse pour la Hongrie, en souffrance aux offices d'échange suisses ou en Autriche, seront rendus aux expéditeurs.

En revanche, les objets de correspondance et les articles d'argent qui se trouvent aux offices d'échange suisses ou ont déjà été acheminés sur Vienne ne seront pas renvoyés pour l'instant.

(PTT) È sospesa fino a nuovo avviso la spedizione di qualsiasi invio postale a destinazione dell'Ungheria. I pacchi postali dalla Svizzera per l'Ungheria giacenti negli uffici di scambio svizzeri o nel servizio postale austriaco saranno rimandati ai mittenti.

Tuttavia, non saranno per intanto rimandati gli invii della posta-lettere e quelli dei servizi a denaro trovantisi negli uffici di scambio svizzeri o già stati avviati a Vienna. 262. 7. 11. 56.

Hilfsaktion für Ungarn; Portofreiheit

(PTT) Auf Ersuchen des Schweizerischen Roten Kreuzes wird zugunsten der Hilfsaktion für Ungarn Portofreiheit gewährt für Liebesgabensendungen bis 15 kg Gewicht, adressiert an das Zentraldepot des Schweizerischen Roten Kreuzes in Wabern bei Bern oder an die regionalen Sammelstellen des Roten Kreuzes. Pakete, für die Portofreiheit beansprucht wird, werden nicht eingeschrieben; für solche über 5 kg wird auch auf die Zustellgebühr verzichtet. Die Sendungen sollen die Bezeichnung «Liebesgaben» tragen. Geldspenden können gebührenfrei auf das Postcheckkonto III 4200 des Schweizerischen Roten Kreuzes in Bern einbezahlt werden.

Aide à la Hongrie; franchise de port

(PTT) A la demande de la Croix-rouge suisse, la franchise de port est accordée, en faveur de l'aide à la Hongrie, pour les colis de dons jusqu'au poids de 15 kg, adressés au dépôt central de la Croix-rouge suisse, à Wabern (Berne), ou aux postes collecteurs régionaux de la Croix-rouge. Les colis francs de port, qui doivent porter la mention «Don», ne seront pas inscrits. Pour les paquets de plus de 5 kg, aucun droit de factage ne sera perçu. Les dons en argent, francs de port aussi, peuvent être versés au compte de chèques postaux III 4200, Croix-rouge suisse, à Berne.

Aiuto all'Ungheria; franchigia di porto

(PTT) A domanda della Croce Rossa svizzera, è concessa la franchigia di porto per pacchi-doni fino a 15 kg a favore dell'aiuto all'Ungheria, indirizzati al deposito centrale della Croce Rossa svizzera, Wabern presso Berna, o ai centri collettori regionali della Croce Rossa. I pacchi franchi di porto, che devono portare la menzione «Doni», non sono inscritti; se sorpassano il peso di 5 kg sono anche esenti dal diritto di facchinaggio. I doni in denaro, pure franchi di diritti, possono essere versati al conto-chèques postali III 4200, Croce Rossa svizzera a Berna. 262. 7. 11. 56.

Telephonverkehr mit Luxemburg

(PTT) Am 1. November 1956 ist im Telephonverkehr mit Luxemburg die Taxe für ein gewöhnliches Dreiminutengespräch von Fr. 3.45 auf Fr. 2.85 herabgesetzt worden.

Correspondance téléphonique avec le Luxembourg

(PTT) Dans la correspondance téléphonique avec le Luxembourg, la taxe d'une conversation ordinaire de trois minutes a été ramenée le premier novembre 1956 de 3 fr. 45 à 2 fr. 85.

Relazioni telefoniche con il Lussemburgo

(PTT) Il 1° di novembre 1956, la tassa per una conversazione ordinaria di 3 minuti nelle relazioni telefoniche con il Lussemburgo è stata ridotta da fr. 3.45 a fr. 2.85. 262. 7. 11. 56.

Ausland-Postüberweisungsdienst — Service intern. des virements postaux

Umrechnungskurs vom 7. November. — Cours de conversion dès le 7 novembre

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.79½; Dänemark: Fr. 63.40; Deutschland: Fr. 104.90; Frankreich und Marokko: Fr. 1.25⅛; Italien Fr. –.70⅛; Niederlande: Fr. 115.60; Oesterreich: Fr. 16.90; Schweden: Fr. 85.10.

Grossbritannien und Irland (Eire): 1 £-Sterl. = Fr. 12.28. Zahlungen durch Vermittlung der (par l'intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung Nr. V 600, Basel. 262. 7. 11. 56.

Devisenkurse für den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland

Liste Nr. 236 vom 3. November 1956 der Schweizerischen Verrechnungsstelle Zürich

Kauf	Kurse gültig am 3. November 1956	Verkauf
8.74	Belgien/Luxemburg	8.77½
63.—	Dänemark	63.25
104.20	Deutschland-West	104.60
1.24⅛	Frankreich	1.24⅞
12.17	Grossbritannien	12.22
0.6960	Italien	0.70
114.90	Niederlande	115.35
61.—	Norwegen	61.25
84.55	Schweden	84.90

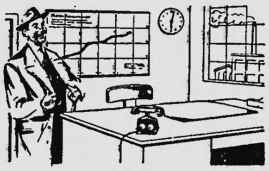
Die jeweiligen Tageskurse sind bei den ermächtigten Banken zu erfragen.

Auszahlungen	Kurse gültig bis auf weiteres	Einzahlungen
63.—	Bulgarien	63.—
1.8868	Finnland	1.9157
14.52¾	Griechenland	14.62⅝
1.4576	Jugoslawien	1.4575
16.76⅝	Oesterreich	16.87
107.13½	Polen	107.13½
15.13	Portugal	15.29
71.42	Rumänien	71.42
	Spanien (Auskunft durch die Verrechnungsstelle)	
59.347	Tschechoslowakei	59.702
1.546	Türkei	1.562
36.969	Ungarn	37.523

262. 7. 11. 56.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern - Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

pebe



Zeitgemäss buchführen mit PEBE

Das heisst: dem heutigen Arbeitstempo angepasst, aber ohne Hetze für Ihre Mitarbeiter. Das PEBE-Buchhaltungs-Programm bietet Ihnen entscheidende Vorteile:

wirksame Arbeitsentlastung
sinnvolle Mechanisierung
Synchronisieren von Buchen und Rechnen
durchdachte Formulare und Karteien
idealer Arbeitsplatz des Buchhalters
Ausbau nach dem «Baukasten-Prinzip»
niedrige Anschaffungskosten.

Tausende von Betrieben haben bereits praktisch bewiesen, dass das PEBE-Buchhaltungssystem mit seinen zweckmässigen Arbeitsmitteln und seiner Beweglichkeit eine Buchhaltungsabteilung durchgreifend rationalisiert und freudige Mitarbeiter schafft.

Lernen Sie PEBE näher kennen. Schreiben Sie uns:

Senden Sie ausführliche Unterlagen über die PEBE-Buchhaltung.

PEBE-Buchhaltungen · Formulardruckerei · Geschäftsbücherfabrik

P. BAUMER / Frauenfeld

Telephon 054/7 24 51

pebe

MASCHINENFRANKIERTE BRIEFE SEHEN KOMMERZIELLER AUS!

Ein maschinenfrankierter Brief präsentiert sich immer sauber; der auswechselbare Reklamestempel wirbt für Ihr Unternehmen und die Postabfertigung kann in einem Bruchteil jener Zeit bewerkstelligt werden, die beim Markenfrankieren notwendig ist. Mit HASLER frankieren bedeutet Geld sparen und seinen Betrieb neuzeitlich organisieren.

Modelle ab Fr. 1083.—

Hasler

Hasler Bern

Generalvertretung für die Schweiz: Rechenmaschinen-Vertriebs-AG, Luzern
Regionalvertreter: Basel: Rupert Stoffel — Bern: A. & W. Muggli — Genève: Maison Michelini Frères — Neuchâtel: W. Baumgartner (Comptabilité RUF) Lugano: Rag. E. Nolla — Luzern: Ph. Buchmann — St. Gallen: Markwalder & Co Zürich: RUF Buchhaltung AG

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig

Nutzen Sie diese Kaufkraft — inserieren Sie!

GESCHENKARTIKEL

Notenetuis, Portemonnaies
Brieftaschen, Schlüsseletuis
als Werbegaben für Weihnachten

Verlangen Sie Offerte oder Vertreterbesuch

SALKO Lederwarenfabrik
Müller & Co., Rüschlikon (ZH)
Telephon (051) 92 11 80

INKASSO

überall durch
DUN
Zürich, In Gassen 4
Telephon (051) 27 08 30

A vendre
100 fûts
(drums) à couvercle, conviennent pour graisse.
Adr.: Transea S.A., Genève, case Mt-Blanc 112. Tél. (022) 33 82 73.

Schilder-Fabrik
LOUIS MEYER & CO
Limmatstr. 28, Tel. 42 33 55
ZÜRICH 5

PATENTE
KIRCHHOFER, RYFFEL & CO.
ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 66

fi Automaten stahl

FISCHER & CO.
REINACH 6

AG. für Bauunternehmungen, Basel

Dividendenzahlung

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 3. November 1956 hat für das Geschäftsjahr 1955 die Ausschüttung einer Dividende von 10,526315% brutto, d. h. pro Aktie

Fr. 73.68 netto

(nach Abzug von 30% für Coupons- und Verrechnungssteuer)

beschlossen.

Die Einreichung der Coupons Nr. 23 beim Schweizerischen Bankverein, Hauptsitz Basel, berechtigt zum Bezuge der Dividende.

Der Verwaltungsrat.

Metallwaren-Holding AG., Zug

(früher Metallwarenfabrik Zug)

Die Aktien unserer Gesellschaft, Nrn. 1—10 000, lautend auf die frühere Firmabezeichnung Metallwarenfabrik Zug, werden gegen neue Titel umgetauscht.

Die Titelinhaber werden gebeten, die Aktien, einschliesslich Couponsbogen, direkt oder durch Vermittlung einer Bank der Gesellschaft bis zum 15. November 1956 zum Umtausch zuzustellen.

Zug, 2. November 1956. Der Verwaltungsrat.

Chemin de fer électrique Gland-Begnins

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le mardi 20 novembre 1956, à 14 heures, au bureau de M. le notaire A. Burnier, à Nyon.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

L'assemblée ordinaire sera immédiatement suivie d'une assemblée extraordinaire dont l'ordre du jour est le suivant:

Dissolution de la société.

Le conseil d'administration.

Natural A.G.
INTERNATIONALE TRANSPORTE
empfiehlt
den 14täglichen Dienst
der
ROTTERDAM-ZUID AMERIKA LIJN
nach der
Ostküste von Südamerika

Wie verhält es sich, wenn ein Mitarbeiter eine Erfindung macht?

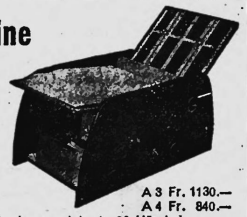
Was geschieht, wenn Sie – oder Ihre Konkurrenz – eine Erfindung geheimhalten, statt sie zu patentieren? – Leichtverständliche Darstellung aller Fragen des neuen Patentrechtes im neuen Leitfaden «Patentrecht, Marken-, Muster- und Modellschutz». – 125 Seiten, mit Gutschein für kostenlose Beratung. Subskriptionspreis bis 9. November Fr. 8.85 (nach Erscheinen Fr. 10.35).

Durch den Buchhandel oder
Verlag Organisator A.G.
Zürich 50 Tel. 46 35 77

Versicherungen bei
LLOYD'S
Unfall (auch Flugrisiko)
«All Risks» für Schmuck, Pelze, Gemälde, Musikinstrumente, persönliche Effekten usw.
Flugzeug-Haftpflicht, -Kasko, -Pilot- und Passagierunfall sowie Zusatzdeckung bis
1 Million Franken
zur irgendwo bestehenden Auto-Haftpflicht-Police
durch J. R. AEBLI & CIE., Zürich 1
autorisierte Brokers
Limmatquai 2 / Torgasse 2
Telephon (051) 24 26 46

Dieses Geschäftshaus
Ecke Dufourstrasse / Lautengartenstrasse in Basel
ist bezugsbereit. Darin sind zu vermieten:
BÜROS bis zu 350 m² pro Etage
Unterteilung noch möglich
Kiosk, Läden, Ausstellungsräume
Alles mit Telephonanlagen, Deckenstrahlungsheizung mit Klimatisierung, Personen- und Warenlift.
Auskunft erteilt: Vermag AG., St.-Jakobsstrasse 11 Basel, Telephon 34 84 15

Solides Fabrikgebäude
im Kanton St. Gallen zu verkaufen, 10 Minuten von SBB-Station, nutzbare Bodenfläche zirka 800 m², eigene Wasserkraft, Zentralheizung, einheimische Arbeitskräfte (weiblich) sind in der Gemeinde vorhanden. Offerten unter Chiffre L 17896 Z an Publicitas Zürich 1.

FKS-Falzmaschine macht FALZEN kinderleicht!

• 90 % Zeiteinsparung
• Sauberes, genaues Falzen
• Grosse Arbeitserleichterung
• Leistung: 200 Blatt in der Minute, so viel wie 20 Hände!
• Einfache Bedienung
A 3 Fr. 1130.–
A 4 Fr. 840.–
Prospekt und Vorführung durch die Generalvertretung
CASPER A PORTA, Zürich 6, Bolleyatrasse 43, Tel. (051) 24 36 25

Kennen Sie unsere reizenden
Damen-Portemonnaies
aus farbigem Velourleder? Sie eignen sich ausgezeichnet für Weihnachtsgeschenke an Kundschaft und Personal.
Daniel Weis & Co., Lederwarenfabrik AG, Zürich 2, Dianastraße 9. Tel. 23 48 42.

Aeußerst preiswert zu verkaufen
2 Kassenschränke
garantiert feuerfest – sturz- und einbruchsicher in neuwertigem, modernem Zustande. – Anfragen erbeten an Postfach Transit 469, Bern.

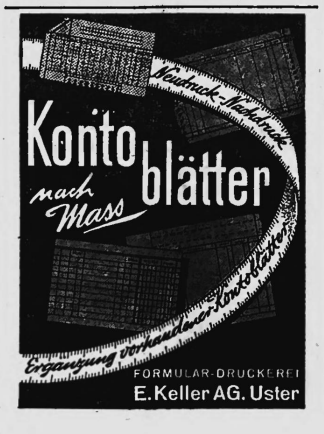
REVUE FISCALE
11e année
Périodique spécialisé unique en son genre, traitant exclusivement de problèmes d'ordre fiscal et orientant de façon approfondie sur la fiscalité de la Confédération et des cantons.
Permet au lecteur averti de prendre ses dispositions en matière d'impôts.
12 éditions mensuelles comprenant env. 600 pages
Abonnement annuel Fr. 24.–
Numéros spécimen gratuits sur demande
Editions COSMOS Berne
Compte de chèques post. III 1384

Für Artikel aus Plexiglas die Spezialfirma
Isoplex A.G.
Zürich 56
Tel. 051 46 49 91
Wehntalerstr. 298

Kampoda
Stahlmöbel
Der Schlager der Schweizerischen Bürofachausstellung

Fr. 525.–
ab Lager
UNIVERSAL mit Verschluss, 150 × 75 cm
Schubladenkombination nach Ihrem Wunsch
Permanente Ausstellung bei:
Generalvertretung MARIUS TROSSELLI & FILS
60–62, rue du Stand, Genf, Tel. (021) 24 43 48
Regionalvertreter: Basel: Werner Fricker (24 95 25) — Bern: A. Bühler (66 23 64) — Bellinzona: G. Casagrande S.A. (5 12 76) — Fribourg: Agence Underwood S.A. (2 41 14) — Lausanne: Agence Underwood S.A. (22 70 17) — Lugano: G. Casagrande S.A. (2 86 96) — Luzern: Waller (2 51 55) — St. Gallen: Hungerbühler (22 61 81) — Zug Waller (4 22 77) — Zürich: Th. Kury AG. (42 99 88).

Gesucht
KAPITALIEN
von Privaten. Zins 4%. Garantiert durch Hypotheken im ersten Rang auf neuen Konstruktionen und Bürgschaft des Besitzers. Kontrolle durch Treuhandbureau und Diskretion zugesichert.
Offerten unter Chiffre AS 38198 L., an Schweizer Annoncen AG., «ASSA», Lausanne.



Verschollenerklärungsgesuch - Aufforderung

Herr Robert Grob, Bezirksammann in Wattwil als testamentarisch eingesetzter Willensvollstrecker im Nachlass der am 13. Oktober 1955 im Kantonsspital St. Gallen verstorbenen Frau Luise Baumann, geb. Wüthrich, geboren in Jegenstorf am 28. Juli 1876, wohnhaft gewesen in Brunnadern (SG), stellt an das Richteramt Signau in Langnau i. E. das Gesuch, es seien gemäss Art. 35 u. ff. ZGB die nachstehend aufgeführten Personen als verschollen zu erklären:

1. **Wüthrich Friedrich**, geboren in Huttwil am 30. Juni 1853, Vater der Erblasserin;
2. **Wüthrich Sophie**, geboren in Trub am 8. März 1858, ledig, Tante der Erblasserin;
3. **Wüthrich Niklaus**, geboren in Wangen am 11. Dezember 1860, ledig, Onkel der Erblasserin; alle Kinder des Peter und der Verena, geb. Zaugg, Bürger von Trub (BE), unbekannten Aufenthaltes. Ferner die beiden illegitimen Kinder der unter Ziffer 2 hievor aufgeführten Sophie Wüthrich, nämlich:
4. **Wüthrich Sophie**, geboren in Zürich am 12. April 1883, und
5. **Wüthrich Carl Friedrich**, geboren in Bern am 9. August 1886, beide von Trub (BE) und unbekannten Aufenthalts.

Alle hievor aufgeführten Personen sind seit Jahrzehnten nachrichtenlos abwesend und haben keinerlei Beziehungen zur Heimat unterhalten, auch konnte ihr letzter Wohnsitz nicht ermittelt werden.

Gemäss Art. 36 ZGB wird jedermann, der über die genannten Personen oder deren Nachkommen irgendwelche Nachrichten geben kann, aufgefordert, sich innert Jahresfrist seit dem erstmaligen Erscheinen dieser Publikation im «Amtsblatt des Kantons Bern» beim **Richteramt Signau in Langnau i. E.** zu melden.

Langnau i. E., den 5. November 1956.

Der Gerichtspräsident:
K. Hess.

Isolierung (gegen Kälte, Wärme)
Schallschluck
Dichtung (Fensterdichtungen für Industrieverglasung)
Polsterung
Teppichunterlagen (ganze Flächen unter Spannteppich)
Verpackung stossempfindlicher Gegenstände usw.
sehr leicht, extrem weich, unverwüstlich, chemisch u. physikalisch unempfindlich, hygienisch, selbstlüftend und staubfrei, hitzebeständig, geruchlos, isolierfähig, rutschfest und gleithemmend, ästhetisch
lieferbar in Originalmatten von ca. 1000 x 2000 mm, 2–100 mm stark
Farben: Weiss, grün, blau, gelb, rot, grau und lachs
HEER & CIE. GLARUS TEL. (058) 51147